

الألفاظ المشتركة في سورة الحج والأحزاب (دراسة الدلالية)

الرسالة العلمية

مقدمة إلى كلية التربية والتعليم تخصص اللغة العربية
لإنجاز متطلبات الحصول على الدرجة الإجازة العالية في اللغة العربية



الباحث:

الن بودي كوسوما

رقم التسجيل: ١٧٦٠١٠٠٣

قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية

الجامعة الحكومية الإسلامية

بجورب-بنكولو

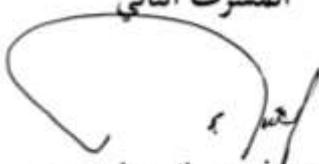
٢٠٢١

موافقة المشرفين

بعد الإطلاع على الرسالة تحت الموضوع "الألفاظ المشتركة في سورة الحج والاحزاب (دراسة الدلالية)". للطالب الن بودي كوسوما، رقم التسجيل: ١٧٦٠١٠٠٣ يرى مشرفان أنها مكتملة بمقاييس علمية ووافقان على تقديمها للجنة المناقشة.

جوروب، ٢٣ أبريل ٢٠٢١ م

وافق عليها

المشرف الثاني


محمد عارف مصطفى، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٧٠٧٢٣٢٠١٥٠٣١٠٠٣

المشرف الأول


إبراهيم محمد الطيب الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٤٢٧٢٠٠٦٠٤١٠٠١



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI URUP
FAKULTAS TARBIYAH

Jln. Dr. AK Gani No. 01 kotak pos 108 Telp (0732) 21010-21759 fax 21010
Homepage: <http://www.iaincurup.ac.id> Email: admin@iaincurup.ac.id kode pos 39119

قرار لجنة المناقشة

Nomor: 704 /In. 34 /F.TAR/PP.00.9/08/2021

قد إنعقدت مناقشة الرسالة العلمية تحت الموضوع "الألفاظ المشتركة في سورة الحج والأحزاب (دراسة الدلالية)" للطالب الن بودي كوسوما، رقم التسجيل: ١٧٦.١٠٠٣.١٧٦.١٠٠٣. في يوم الأربعاء، التاريخ ٢٨ يوليو ٢٠٢١ م، ونجح الطالب المذكور في المناقشة، وعلى ذلك قبلت الرسالة العلمية كجزء متطلبات الحصول على درجة الإجازة العالية في كلية التربية والتعليم من تخصص اللغة العربية.

بجوړوب، اغسطس ٢٠٢١

لجنة المناقشة

سكرتير اللجنة
محمد عارف مصطفى، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٧.٧٢٢٢.١٥٠٣١٠٠٣

المنحة الثانية

الدكتورة. ربي. الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٨.٢٠٥٢.١١٠١٢٠٠٣

رئيس اللجنة
إبراهيم محمد عبد الله، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣.٤٢٧٢.٠٦٠٤١٠٠١

المنحة الأولى

نورحنة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦.٧٢٢٢.٠٥١٢٠٠٤

اعتماد

عميد كلية التربية



الدكتور الحاج الطاهر، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٥.٤٤١.٢٠٠٠٠٠٢

الإقرار

أنا الموقع أدناه،

الإسم : الن بودي كوسوما

رقم التسجيل : ١٧٦٠١٠٠٣

القسم : التربية تخصص اللغة العربية

أقر بأنني قد أعددت هذا البحث بكل أمانة ولم يسبق شرحه أو كتابه للحصول على أية درجة علمية في أية جامعة إلا بعض الأجزاء التي تم اضطلاع مصادرها. وإذا ثبت-يوم-أن هذ البحث منتحل من عمل الغير، أنا مستعد لقبول أية عقبات أكاديمية حسب ما تنصها لوائح الجامعة.

جوروب، ٢٣ أبريل ٢٠٢١ م

الباحث



الن بودي كوسوما

رقم التسجيل: ١٧٦٠١٠٠٣

شكرا وتقديرا

بسم الله الرحمن الرحيم

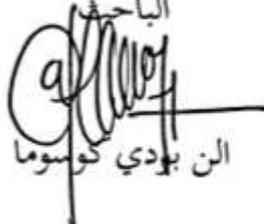
الحمد لله الذي أنزل القرآن الكريم عربيا هدى للناس وبينات من الهدى والفرقان، ويرحمة الله كتبت هذه الرسالة بالموضوع "المحسنات اللفظية فيحزب النصر للشيخ أبي الحسن الشاذلي"، والصلاة والسلام على رسول الله محمد صلى الله عليه وسلم المبعوث إلى كافة الأنام رحمة للعالمين بشيرا ونذيرا داعيا إلى الحق وسراجا منيرا وعلى آله وصحبه أجمعين.

أما الأغراض من كتابة هذه الرسالة مقدمة لتأدية شرط من شروط اللازمة للحصول شهادة على الدرجة الأولى. عرفت الباحثة أن هذه الرسالة العلمية كثير من الخطاءات، لكن أرجو بأن هذه الرسالة نافعة بالباحثة خاصة والقارئون عامة. وهذه الرسالة غير كامل إلا مع أصحاب التي تساعدني، فلهذا أشكر شكرا جزيلاً إلى:

١. الوالدين المحبوبين اللذان يدعواني ويعطياني إشرافا ونصيحة حتى إنتهيت الرسالة العلمية.
٢. الدكتور رحمة هداية الماجستير، رئيس الجامعة الإسلامية الحكومية بجوروب.
٣. الدكتور إفلندي الماجستير، عميد كلية التربية للجامعة الإسلامية الحكومية بجوروب.
٤. الدكتورة ريني الماجستير، رئيسة تخصص اللغة العربية للجامعة الإسلامية الحكومية بجوروب.
٥. نورحنة الماجستير، المشرفة الأول و هازوار الماجستير، المشرف الثاني، اللذان علماني وأعطاني وقتهما وكذلك علمه.
٦. هزور الماجستير، المشرف الأكاديمي.

جميع أصدقائي المحبوبين في تخصص اللغة العربية السنة الدراسة ٢٠١٧، مع النجاح
في كل أمورنا.
لعل الله يعطي لهم أجرا ويكتب عليهم عملا صالحا. وكي تكون هذه الرسالة
العلمية نافعة علينا. "أمين".

جوروب، أبريل ٢٠٢١ م

الباحث

الن بودي كوسوما

التجريد

الن بودي كوسوما: رقم التسجيل ١٧٦٠١٠٠٣, الموضوع الألفاظ المشتركة في سورة الحج والأحزاب (دراسة دلالية). الرسالة العلمية. قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية والتعليم، الجامعة الإسلامية الحكومية بجوروب. ٢٠٢١.

في القرآن الكريم ألفاظ المشتركة التي يرب القارئ عن معاني هذه الكلمات المشتركة وهذه الألفاظ تقع كذلك في سورة الحج والأحزاب. وجدت هذا لفظ المشترك في القرآن الكريم، مثل تجري بمعنى سال والساعة بمعنى القيامة. لذلك سيبحث الباحث عن الألفاظ المشتركة في سورة الحج والأحزاب. لذلك اريد أن أبحث هذه الرسالة بمسائل الآتية، كم عدد ألفاظ المشتركة وكيف معناه وكيف دراسة دلاليته في سورة الحج والاحزاب. بغرض البحث لمعرفة الألفاظ المشتركة، معناه ودراسة دلاليته في سورة الحج والاحزاب.

هذا البحث هو بحث مكتبي استعمل الباحث بالطريقة وصفي التحليلية، وطريقة جمع الوقائع التي استعمل الباحث هما بالملاحظة والوثائق، بقراءة الكتب المتعلقة بالبحوث والمجلات والنصوص وغيرها. وأما التحليل الوقائع المستعملة من هذه الرسالة هي الإستنتاج (Deduktif) من العام الى الخاص.

فنتائج هذا البحث هي أن عدد اللفظ المشترك في سورة الحج سبعة عشرى الكلمات. وعدد اللفظ المشترك في سورة الاحزاب خمسة عشرى. وأما معنى الكلمات مثل: الساعة بمعنى القيامة ودخلت بمعنى هاجم. وأما دراسة دلالية عن معنى كلمة التي تتعلق باللفظ المشترك مثل، دراسة معنى أصلها (Pelajaran) لكن معنى الهدف (Baca)، أى عن تلاوة كتبهم بلغاتهم.

محتويات الرسالة

أ	صفحة الموضوع
ب	موافقة المشرفين
ث	قرار لجنة المناقشة
ج	الإقرار
د	شكرا وتقديرا
هـ	الشعار
و	التجريد
ي	محتويات الرسالة

الباب الأول : مقدمة

أ.	الدوافع لاختيار الموضوع	١
ب.	تعيين المسألة	٧
ج.	تحديد المسألة	٧
د.	تعبير المسألة	٨
هـ.	غرض البحث	٨
و.	فائدة البحث	٨
ز.	نوع البحث	٩
ح.	تحليل الموضوع	١٠
ط.	مبدأ البحث	١١
ي.	خطوة جمع الوقائع	١٢
ك.	خطوة تحليل الوقائع	١٢
ل.	حقيقة البحث	١٢

م. تنظيم الكتابة ١٣

الباب الثاني : الأساس النظريات

أ. مفهوم سورة الحج والاحزاب ١٤

ب. علم الدلالة ٢٣

ج. مشترك اللفظي ٢٦

د. مطابقة البحث ٣١

الباب الثالث : نتيجة البحث

أ. الألفاظ المشتركة في سورة الحج ٣٣

ب. معنى الكلمة التي تتعلق بألفاظ المشتركة في سورة الحج ٣٥

ج. الدلالة عن معاني التي تتعلق بألفاظ المشتركة في سورة الحج ... ٤١

د. الألفاظ المشتركة في سورة الاحزاب ٤٦

هـ. معنى الكلمة التي تتعلف بألفاظ المشتركة في سورة الاحزاب ... ٤٧

و. الدلالة عن معاني التي تتعلق بألفاظ المشتركة في سورة الاحزاب ٥٢

الباب الرابع : الخاتمة

أ. الإستنباط ٥٧

ب. الإقتراحات ٥٨

المراجع ٥٩

الملاحق

الباب الأول

مقدمة

أ. الدوافع لاختيار الموضوع

اللغة العربية لغة مشهورة، لأنها قد تفوق في وقت طويل حتى تنقسم اللغة العربية إلى قسمين هي اللغة العربية بائدة (اللغة العربية القديم) واللغة العربية باقية هي اللغة العربية من سلسلة قتان التي تتوسّع في دائرة العرب، كالنجد (nejd) وحجاز (Hijaz) وشام (Syam) وعراق (Irak). بهذه اللهجة قبيلة أدنان (نسل اسماعيل عليه السلام) تتوسع إلى جزيرة العرب والآخير تسمى باللغة العربية، بين القبائل التي مشهورة يعني قبيلة القريش. قبيلة القريش هي قبيلة التي تلون من تقدم اللغة العربية.^١

اللغة العربية واحدة من اللغات التي مازل باق حتى الآن. اللغة العربية ليست فقط لغة العرب لكن اللغة الدولية منذ ١٩٧٣ سنة،^٢ لأن اللغة العربية اللغة الدولية فاللغة العربية تجعل اللغة الرسمية التي تستعمل المجتمع في الهيئة الأمم المتحدة (PBB)، المنظمة الدولية عطية تطوّر الأولاد (UNICEF)، المنظمة التربية والمعرفة والثقافة (UNESCO). وتستعمل الإنسان كاللغة الرسمية في المحكمة كالمنظمة التعاون الإسلام (OKI)، وعصبة العرب.

وهذا الحال يدل على اللغة، أن اللغة العربية لغة التواصل، من المحتسن في العرب أو خارج العرب بالوسائل إيليقترونيك (elektronik) ووسائل الصلة بالجماهير. دليلا عن هذا بمائة جريدات ومائة وعشرين من مجالات تخرج باللغة العربية كل السنة.

^١ برتوموا هارهب، فمبيلجاران كيلمولان باحاسا عرب، (جوروب: Lp ٢ STAIN ٢٠١١)، ص. ٩٠.

^٢ لوح فوتو آرثيني، بيلنجوالسمي دان فنديديكن بيلنجول، (يغياكرتا: غيراحا علمو، ٢٠١٤)، ص. ٤.

اللغة العربية لغة مميزة, لأن الله يعطى الهدى ويقول مع امته باللغة العربية بوسائل القرآن. هناك الحجّة القوية لماذا يختار الله اللغة العربية لغة التواصل بينه ومخلوقاته, كما قال أهل اللغة قد يذكر أن اللغة العربية هي لغة الأساس من كل اللغات, اللغة العربية لغة خالدها, اللغة العربية لها المترادفات الكثيرة.

مزية اللغة العربية من ناحية علم اللغة كما قال طوعيمة (Tu'aimah), أن اللغة العربية لغة الإشتقاق, من الكلمة تجعل الكلمات التي معناه متساويان. اللغة العربية لغة غنية بأصواتها, إذا خطاء من الأصوات فالخطاء في المعنى.^٣

القرآن الكريم هو الكتاب الرئيسي في الإسلام, يعظمه المسلمون ويؤمنون بأنه كلام الله المنزل على نبيه محمد للبيان والإعجاز, المنقول عنه بالتواتير حيث يؤمن المسلمون أنه محفوظ في الصدور والسطور من كل مس أو تحريف, وهو المتعبد بتلاوته, وهو آخر الكتاب السماوية بعد صحف إبراهيم والزبور والتوراة والإنجيل. وفي القرآن سورات كثيرة, بعضها سورة الحج والأحزاب.

الدلالة هي فرع من علم اللغة التي تدرس المعنى في اللغة أو الرمز أو نوع آخر من التمثيل. يمكن تفسير علم الدلالة على أنه علم المعنى وهو واحد من ثلاثة أنواع من تحليل اللغة: علم الأصوات, القواعد, والدلالات. في تحليل الدلالة, يجب على المرء أن يدرك أن اللغة فريدة ولها علاقة وثيقة مع الثقافة المجتمع المستخدمين. ثم تحليل هذه اللغة لتلك اللغة ولا يمكن استخدامها لتحليل اللغات الأخرى. لأن اللغة هي منتج الثقافي. لذا, تكون معنى الكلمة مختلفة.

النص هو بحث الأول في الدراسة الدلالية. عندما نتعامل مع النص, سنجد عنصرا الأساسيان, هما الكاتب والقارئ. لا معنى للنص إذا لم يكن الكاتب كمرسل

^٣ بارتوموان هراهاب, فمبيلاجاران كيلولوان باحاسا عرب..... المرجع السابق, ص. ٣٥

^٤ عبد الخيزر, فاغاتاتار سامانتيك باهاسا اندونيسييا, (جاكارتا: رينيك جيفتا, ٢٠٠٢), ص. ٢

^٥ سيني كورتولاني, آناليسيس سامانتيك تارخاداف ترجمة القرآن جزء ٣٠ (سورة القدر والإخلاص والعلاق) ساتادي كامفورانيف انتارا ترجمة هامكي وترجمة محمود بيونس (ساكرسي فاكولتاس آداب دان هومانيور, الجامعة الحكومية الإسلامية جاكارتا, ٢٠٠٨), ص. ٥٥.

المعنى والقارئ كمتلقي اقتراحات من الكاتب. بجانب ذلك ، كمتلقي للمعنى "أعطى القارئ معنى الثاني" للنص. في هذا الشأن ، يتم تفسير القارئ كمترجم للمعنى.^٦

علاقة المعنى في اللغة الإندونيسية تشمل: الترادف والمشارك اللفظ. ترتبط مشترك اللفظ والترادف له علاقة بالكلمات أو العبارات. توجد كلمات أو عبارات عادة في النصوص العربية أو النصوص الكلاسيكية، كثير من الكتب العربية يترجم إلى الإندونيسية ، وأحدها هو تفسير السعدي وهو واحد من الكتب المترجمة التي كتبها الشيخ عبد الرحمن بن ناصر السعدي وترجمها فرقة المترجم في دار نشر مكتبة الصفحة.^٧

في ترجمة الكلمات مشترك اللفظ ، يجب على المترجم أن يكون ذكياً في اختيار كلمة أو عبارة ، لأن الترجمة هي نقل الرسائل من لغة المصدر إلى اللغة الهدف باستخدام اللغة يفهمها القارئ بسهولة من خلال فهم خصائص كل اللغة.^٨

تعرف كلمة المشترك في الإندونيسية باصطلاح homophon ، وهو عبارة عن كلمتين في نفس شكل النطق ولكن الكتابات المختلفة ، مثال كلمة massa ، بمعنى بواسطة "ماسا" تعني "للوقت" ، وتعرف أيضاً المشترك باصطلاح "homograph" ، وهو نوعان من اللغة بنفس الهجة ، لكن النطق مختلف ، مثال كلمة "apel" بمعنى "الثمرة" ، وكلمة "apel" بمعنى "الحفلة".^٩

في اللغة العربية ، نجد مثال من المشترك في القرآن سورة النساء ٣٤:

"الرجال قوامون على النساء....."

Artinya: Kaum laki-laki itu adalah pemimpin bagi kaum wanita,

^٦ يوستيانا يوسا، ترجمة آيات-آيات تاناغ إيكلويسيفيتاس إسلام: آناليسيس هارميبينوتيك تارحاداف ترجمة فارسي دافازتامين آغامادان *The Hooly Qur'an* (ساكرسي فاكولتاس آداب دان هومانور، الجامعة الحكومية الإسلامية جاكرتا، ٢٠٠٩) ص. ٥.

^٧ داوي أوتامي، آناليسيس هومونيم (مشترك اللفظي) ترحاداف ترجمة تفسير السعدي (ساتادي كاسوس سورن البقرة وآلي عمران) ساكرسي فاكولتاس آداب دان هومانور، الجامعة الحكومية الإسلامية جاكرتا ص. ١٤.

^٨ م. شارف هيداية الله الماحيستر، تيوري دان فارماسالاحان ترجمة عرب و إندونيسيا، (جاكرتا: ٢٠٠٦) ص. ١ ج. ٥. فاريرا

^٩ تيوري سامانتيك، (جاكرتا: Erlangga ٢٠٠٤) ص. ٨١

من الجزء الترجمة السابقة، وجد الكلمات التي تحتوي على المشترك في العربية هي في كلمة الرجال التي لها معان ، وهي صيغة الجمع لكلمة "الرجل" بمعنى "من يمشي على رجله لا راكبا". مقصود من الكلمة "الرجل" أن الرجل هو زعيم للنساء لأن الرجل في المنزل يسمى إمام أو قائد ينظم النساء ويدافعهن. في كتاب "واوسان القرآن"، قال محمد قريش شهاب إن معنى كلمة "رجال" بمعنى "الرجل" في هذه الحالة بمعنى "الزوج" ، لأن الرجال ملزمون إعطاء الواردات للنساء والدفاع عنهن ، لأن الرجال سائد وحاكم في وشارك أيضا في القتال ، كله لا توجد في النساء.^{١٠}

بناء على التفسير السابق بأن الرجل يلزم بتنظيم وتعليم وتمنع زوجته بالخروج من المنزل. لذا ، فإن كلمة "الرجال" له معان المتنوعة يعني "الزعيم والزوج". يستخدم الباحث قاموس اللغة الإندونيسية لتقوي رأي الباحث بأن كلمة "الرجال" تحتوي على معنى المشترك باللغة العربية ، ويرى الباحث معنى كلمة "الرجل" تحتوي على المعنى "الذكر".

لفظ المشترك باللغة العربية الكلمة الواحدة التي لها معاني. وعند سايوتي (sayuti) المشترك هو جزء من إعجاز القرآن (كلمة واحدة لديها اثنين أو أكثر من المعاني مع ادلة لمعاني أخرى). لفظ المشترك أحيانا اسم و فعل مثل صيغة الأمر لتحقيق والتوصية يجب أو حرف، مثال "و" للعطف (لموصول) و (الحال).

لفظ المشترك باللغة العربية له معنى الكلمة التي لها معاني.

إذا تكون لفظ المشترك في النص، إذا كان المشترك بين معنى اللغة والإصطلاح بمعنى الشرعي ، ثم يجب ذلك اللفظ على المعنى شرعيه.^{١١}

^{١٠} م. قريش الشهاب، واوسان القرآن (بانندوغ: ١٩٩٦) ص. ٣١٢

^{١١} عبد الوهاب خلّاف، علم أصول الفقه (سامارغ: Toba Putra Group ١٩٩٤)

مثال في الكلمة "يسجد" في كلمة الله سبحانه وتعالى:

"ألم تر أن الله يسجد له من في السموات ومن في الأرض والشمس والقمر
والنجوم..... (الحج: ١٨)"

Artinya: Tidaklah engkau tahu bahwa siapa yang ada dilangit dan siapa yang
ada di bumi bersujud kepada Allah, juga matahari, bulan, bintang....(Al-hajj: 18).

فتفسير من اللفظ يسجد على انه يربط الجبين بالأرض، ويفسر عادة بأنه
الإرسال.

في مثال آخر كلمة "يصلون" في كلمة الله سبحانه وتعالى:

"إن الله وملائكته يصلون على النبي يا أيها الذين آمنوا صلوا عليه وسلموا
تسليماً (الأحزاب: ٥٦)"

Artinya: Sesungguhnya Allah dan para malaikatnya bersalawat untuk nabi.
Wahai orang-orang yang beriman! Bersalawatlah kamu untuk Nabi dan ucapkanlah
salam dengan penuh penghormatan kepadanya.(Al-ahzab: 56).

معنى اللفظ يصلون عندما يأتي من الله بمعنى يعطي الرحمة، عندما يأتي من
الملائكة يعني يطلب المغفرة وعندما من الإنسان العادي بمعنى الدعاء.

الآيتان السابقة تدل عن كلمة لها معنى الأساس ومعنى الهدف. علم المعنى
تبحث في علم الدلالة. كما كتب الباحث في الأول أنّ الدلالة هي فرع من اللغات
التي تدرس معنى اللغة.^{١٢} تستخدم كلمة الدلالة للمجال اللغوي التي تدرس معنى
اللغات. لذلك، تفسير كلمة "الدلالة" أنّها علم المعنى الذي واحد من المستويات
الثلاثة لتحليل اللغة: علم الأصوات، وعلم النحو، وعلم الدلالة.

كالقارئ خصصا في القرآن يجب ليعرف معنى ماالذي يقرأ لكي يعرف
مالمقصود من آيات في القرآن. يجب علينا أن نترجم الكلمة بالمناسب، من ناحية
الجملة أو الكلمة حتى معنى كل الحرف. في القرآن هناك السورة التي وجد الألفاظ

^{١٢} عبد الخير، فيعنتار سيمنتيق باحاسا اندونيسيا، (جاكرتا: رينكا جيتا، ٢٠٠٢)، ص. ٢

المشتركة وإحدى منها يعني سورة الحج والأحزاب, لذلك يريد من الباحث أن يبحث هذه السورة في هذه رسالة العلمية لأنها لم يبحث من قبل.

سورة الحج هي تعدّ سورة الحج من سور القرآن الكريم العظيمة, ونزلت بعط سورة النور, وقد اشتملت على كثير من الأحكام, كالحديث عن شعائر الحج, والإذن بالجهاد والقتال في سبيل الله, بالإضافة إلى كثير من مسائل العقيدة, كالنوحيد, وإثبات الأمور الغيبية, مثل: البعث, والجزاء, وأهوال يوم القيامة, ولذلك فهي من السور المختلطة بين المكي والمدني. فقد اشتملت على آيات مدنية, وأخرى مكيّة, أما عدد آياتها فيبلغ ثمانية وسبعين آية, وتقع في الترتيب الثاني وعشرين في المصحف, في الجزء السابع عشر, وتحديدًا الحزب الرابع والثلاثين, وقد تضمّنت السورة سجدتين, الأولى في الآية الثامنة عشرة, والثانية في الآية السابعة والسبعين.

سورة الأحزاب هي سورة الأحزاب سورة مدنيّة بالإجماع, نزلت قبل سورة المائدة وبعد سورة الأنفال في السنة الخامسة للهجرة, وهي السنة التي وقعت فيها غزوة الأحزاب, وهي السورة الثالثة والثلاثون في ترتيب المصحف, وتقع بدايتها في نهاية الجزء الحادي والعشرين, ونهايتها في الجزء الثاني والعشرين من المصحف, وعدد آياتها ثلاث وسبعون آية.

من سورتين السابقتين لهما فوائد, منهم بين العلماء بعض الفضائل لسورة الحج, يذكر منها: ما ورد في الأثر عن عبد الله بن عمر رضي الله عنهما فيما يرويه من أن أباه عمر بن الخطاب صلّى بالناس, وقرأ سورة الحج, وسجد سجدتين أثناء القراءة, وهما سجدتا التلاوة, وقال: (إنّ هذه السورة فضّلت على السور بسجدتين).

وباستخدام اللفظ المشترك, جمهور العلماء من شفيعية, ابو بكر وابو علي الجباعي, يسمحون باستخدام المشترك وافقا للمعني المنشود, أو لمعان مختلفه.

وفي الوقت، يقول علماء الحنفية ان أبو هاشم وأبو حسن البصري وغيرهم من العلماء يجادلون باختلاف ذلك. يعنى في إستعمال اللفظ المشترك عن المعاني . وينقسم العلماء في تحديد معانيهم في الآيات المذكورة إلى رأيين ، ولهم حجة. لذلك ، كلمة المشتركة السابقة اختلافات كثيرة في تحديد المعنى الحقيقي ، لذلك أراد الباحث أن يرفع هذا الموضوع ، لتمييز المعنى المشترك في الإندونيسية والعربية.

تهدف هذه الدراسة إلى التمييز بين المعاني المشتركة في الإندونيسية والعربية المختلفة ، في فهم معنى الكلمة ، والمشارك في اللغة الإندونيسية في فهم الكلمة التي يمكن رؤيتها من النطق ، وكتابته المختلفة ، والمشارك باللغة العربية يمكن أن ينظر من المعنى الكلمة وسبب حدوثه وبسبب الصوت وسبب إطلاقه.^{١٣}

بناء على فكرة السابقة, شعر الباحث بالإهتمام في البحث عن الموضوع:

" الألفاظ المشتركة في سورة الحج و الأحزاب (دراسة الدلالية)"

ب. تعيين المسألة

من الدوافع لاختيار الموضوع، تعيين المسألة يعني:

١. عدم فهم المترجم عن معني اللفظ المشترك
٢. أكثر من المترجم يخطئ في الترجمة عن الألفاظ المشتركة
٣. يوجد الكلمة في القرآن لها معاني المختلفة
٤. أهمية فهم معني الكلمة من الألفاظ المشتركة

ج. تحديد المسألة

بناء على تعيين المسألة فتحدد المسألةها يعني مسألة اللفظ المشترك في القرآن

الكريم سورة الحج والأحزاب.

^{١٣} أحمد مختار، عمر، علم الدلالة، (كويت: جمة الكويت: ١٩٨٣) ص. ١١٦

د. تعبير المسألة

من تعيين المسألة, فتعبير المسألة يعني:

١. كم الألفاظ المشتركة في سورة الحج و الأحزاب؟
٢. ما معنى الألفاظ المشتركة في سورة الحج و الأحزاب؟

هـ. أغرض البحث

أما غرض البحث ما يلي :

١. لمعرفة عدد الألفاظ المشتركة في سورة الحج و الأحزاب.
٢. لمعرفة ما معاني الألفاظ المشتركة في سورة الحج و الأحزاب.

و. فائدة البحث

١. من الناحية العملية

من أجل تقديم مساهمة لتطوير العلوم أن هناك أهمية للعلوم على الأقل في الرأي وإضافة المعلومات لتطوير التعليم في مجالنا لنقد و بخاصة في تعليم اللغة العربية.

٢. من الناحية النظرية

و فتذكر التعريف لإجرائي و حاصلًا لبحث قيمة النظرية ويشترك في إزدهار العلوم اللغوية ولغة العربية خاصة في إرتفا عجودة الدراسة اللغة العربية.

يرجى منافع هذا البحث نفعا مباشرة و غير مباشرة، منها :

أ. للقارئ

أن هذه الرسالة العلمية تستطيع أن تستعملها لزيادة المعرفة تتعلق بألفاظ المشتركة خصوصا في سورة الحج و الأحزاب.

ب. للباحثين المتقدمين

أن هذه الرسالة العلمية تستطيع أن تستعمل مرجع الذي متعلق بألفاظ المشتركة, ثم تستطيع أن تستمر ليحلل عن هذا البحث.

ج. للباحث

فوائد هذا البحث لفهم لفظ المشترك في القرآن الكريم سورة الحج و الأحزاب.

ي. طريقة البحث

طريقة البحث في العام هي طريقة العلمية ما يفعل بها الباحث لينال حق الوقائع بغرض معين ما استطاع مسؤل به اي من جنسه أو طريقته أو آلته. هناك اربعة الكلمات لا بدّ ان نختتمّ به, اي طريقة العلميّة ووقائع وغرض وفائدة معين.^{١٤}

أ. نوع البحث

استعمل الباحث بالطريقة وصف التحليل, هي تبين بما تحليل. وهذا البحث نوع البحث المكتبي (Library Research). هذا البحث هو بحث الذي يدرس كل الوقائع ما يأخذ من الكتب او من قديم البحث او كل الوقائع ما يأخذ من المكتبة. نوع من البحث هو البحث النوعي. البحث النوعي (Qualitative Research) هي البحوث التي تهدف إلى وصف وتحليل الظواهر والأحداث والأنشطة الاجتماعية والمواقف والمعتقدات والتصورات, والأفكار من شخص بشكل فردي أو في مجموعات

^{١٤} سوجيونوا, ميتودولوجى بينيليتيان: بينيديكان كواليتاتيف, كوانتيتاتيف دان رد, (باندونج: الغابيتا, ٢٠١٠), ص

ب. تحليل الموضوع

١. دراسة

من كلمة درس- يدرس درسا ودراسة الكتب أو العلم بمعنى
اقبل عليه ويحفظه.^{١٥}

٢. الدلالة

وتعريف علم الدلالة هي دراسة المعنى أو العلم يدرس عن
المعنى, أو الفروع العلم اللغة الذي يتناول نظرية المعنى, أو
ذلك الفروع الذي يدرس الشروط الواجب توافرها حتى يكون
قادر على حمل المعنى.^{١٦}

٣. لفظ

مصدر من لفظ ج ألفاظ: ما يلفظه من الكلمات,
الكلام.^{١٧}

٤. المشترك

المشترك هو مصدر من فعل "اشترك", تشترك فيه معاني كثيرة
كالعين.^{١٨}

٥. سورة الحج

سورة الحج هي إحدى السورة المدانية الطويلة التي يدور محورها
حول "العقيدة وأصول الإيمان" وهي تختلف في أهدافها
ومقاصدها عن سورة الأحزاب التي سبق الحديث عنها. هذه
سورة المدانية (من القرآن المكي) القرآن الذي ظل يتنزل على

^{١٥}لوس مألوف, المنجيد في اللغة والأعلام, (لبيان: دار المشرق, ٢٠٠٠), ص. ٢١١

^{١٦}أحمد مختار عمر, علم الدلالة, (الكويت: مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع, ١٤٠٢ هـ), ط ١, ص ١١

^{١٧}لوس مألوف, المنجيد في اللغة والأعلام, (لبيان: دار المشرق, ٢٠٠٠), ص. ٢٦٧

^{١٨}نفس مرجع, ص ٣٨٤

رسول الله-صلعم- ثلاثة عشر عاما كاملة, يحدثه فيها عن
قضية واحدة.^{١٩}

ج. مبدأ البحث

من مصدر البيانات, فهذا البحث يصف عن دراسة تحليلية
مشترك اللفظي في سورة الحج والأحزاب فأخذ الباحث البيانات من:
أ. البيانات الأساسية

هي الوقائع دراسة تحليلية عن الفاظ المشتركة في سورة
الحج والأحزاب بالإستعمال القرآن وترجمته وكتب التفسير
كالمراجع الأساسي لهذا البحث.
ب. البيانات الإضافية

هي الوقائع التي تكميل البيانات الأساسية التي يتم الحصول
عليها من خلال دراسة الكتاب والرسالة العلمية والوقائع على
شبكة الانترنت. ويستعمل أيضا الباحث قاموس المنجد
تأليف أبو لويس المعلوف وكتاب كاجبيان سيمانتيك عرب
كالاسيك دان كونتينفورير تأليف الدكتور محمد مثنى
الماجستير وكتاب مامايمي آجارن فوكوك اسلام دالام القرآن
مالالوء كاجبيان سامانتيك تأليف الدكتور الحاج ساعد
عاغيل حسن المناور الماجستير وكتاب علم الدلالة تأليف
احمد مختر عمر.

^{١٩} سيد قطب, في الظلال القرآن, (القاهرة: الطبعة الشرعية الأولى, ١٩٧٢ م), ص ١٠٠٤

د. خطوة جمع الوقائع

أما خطوة جمع الوقائع في هذا البحث يعني ملاحظة, بالطريق التالي:

١. قراءة السورة الحج والأحزاب.
٢. قراءة الكتب تحتوى على الألفاظ المشتركة مثل كتاب التفسير ابن كثير و تفسير الجلالين.
٣. تقسيم كلمات الت تحتوى على الألفاظ المشتركة.
٤. كتابته آيات التي تحتوي على الألفاظ المشتركة.
٥. تصنيف كلمات التي تحتوي على الألفاظ المشتركة.

هـ. خطوة تحليل الوقائع

تحليل الوقائع التي تستعمل في هذا البحث يعني البحث النوعي, فنتائج من هذا البحث يعني بيانت لأن الوقائع الذي جمعت الباحث ليس كالعدد, ولو كان هناك العدد, لكن فقط كالفروعي. ثم الباحث ستحلل الوقائع بالطريقة "deduktif" يعني يبحث من العام الى الخاص.

و. حقيقة البحث

هذا التحليل تنمية تحليل من قبل, يعني تحليل من ياتي وداوي أوتامي وديننا نور الهداية, لأنهنّ قد بحثن تحليل المشترك اللفظ بترجمة H.B Jasin وترجمة السعادي وكذلك الألفاظ المشتركة لكلمة "اليد". لأنها الباحث يهتمّ بتحليل متساوي لكن من حيث البحث متفرقة, إذن الباحث ستبحث بالموضوع "الفاظ المشتركة في سورة الحج والأحزاب (الدراسة الدلالية)". هذا الموضوع مستويا يحلل الألفاظ المشتركة في القرآن لكن بسورة التفرقة التي لم يبحث.

الباب الثاني الأساس النظري

أ. مفهوم سورة الحج والأحزاب

١. التعريف

أ. سورة الحج

تعدّ سورة الحج من سور القرآن الكريم العظيمة، ونزلت بعط سورة النور، وقد اشتملت على كثير من الأحكام، كالحديث عن شعائر الحج، والإذن بالجهاد والقتال في سبيل الله، بالإضافة إلى كثير من مسائل العقيدة، كالتوحيد، وإثبات الأمور الغيبية، مثل: البعث، والجزاء، وأهوال يوم القيامة، ولذلك فهي من السور المختلطة بين المكي والمدني. فقد اشتملت على آيات مدنية، وأخرى مكيّة، أما عدد آياتها فيبلغ ثمانية وسبعين آية، وتقع في الترتيب الثاني وعشرين في المصحف، في الجزء السابع عشر، وتحديدًا الحزب الرابع والثلاثين، وقد تضمّنت السورة سجدتين، الأولى في الآية الثامنة عشرة، والثانية في الآية السابعة والسبعين.^{٢٠}

١. سبب تسمية سورة الحج

عرفت سورة الحج بهذا الاسم على عهد النبي عليه الصلاة والسلام، ولم يعرف لها اسم آخر، فقد ورد عن عقبة بن عامر رضي الله عنه أنه سأل الرسول عليه الصلاة والسلام، فقال: (قلت: يا رسول الله، فضلت سورة الحج بأنّ فيها سجدتين؟ قال: نعم). وقد سمّيت هذه السورة بهذا الاسم، لأنّ الله تعالى ذكر فيها الحج إلى بيته الحرام، وأمر نبيّه إبراهيم عليه الصلاة والسلام بالدعوة إلى حج بيته، وأداء مناسكه وشعائره، مع الإشارة إلى أنّ فرض الحج على

^{٢٠}قرآن سورة الحج، (mawdoo3.com)

المسلمين ورد في آيات من سورة البقرة, وسورة آل عمران, ونزول سورة الحج كان قبل فرض الحج على أمة الإسلام.

٢. مناسبة سورة الحج لما قبلها وما بعدها من السور

أ. مناسبة سورة الحج للسورة التي قبلها

استهلّت سورة الحج آياتها بالحديث عن أهوال يوم القيامة, وقد تناسبت هذه البداية مع نهاية سورة الأنبياء التي قبلها, والتي حتمت بقول الله تعالى: (واقترب الوعد الحق فإذا هي شاخصة ابصار الذين كفروا ياولنا قد كنّا في غفلة من هذا بل كنّا ظالمين), وقد تطرقت سورة الأنبياء إلى بيان عدّة مواضيع أخرى, منها: بديع خلق السماوات والأرض, ومراحل خلق الانسان, إثباتاً لقدرة الله على البعث مرّة أخرى, كما أنّها دليل على وحدانيّة الله سبحانه, وتفردّه بالخلق والإحياء, وقد كانت تلك المسائل محور دعوة الأنبياء والرّسل عليهم الصلاة والسلام, وبيان دعوتهم إلى توحيد الله, وعبادته وحده, وعدم الإشراف به, وبيان جزاء ممن لم يستجيب لذلك.

ب. مناسبة سورة الحج للسورة التي بعدها

تناسبت سورة الحج مع السورة التي بعدها, وهي سورة المؤمنون, فقد حتمت سورة الحج بحث المسلمين على التمسك بأسباب الفلاح في الدنيا والآخرة, بأداء ما افترضه الله على المؤمنين من العبادات, كالصلاة, والزكاة, والتقرب إليه سبحانه بفعل الخيرات, ثمّ جاءت سورة المؤمنون لتبيّن فلاح المؤمنين, ممّا يؤكّد الرابط بين السورتين, كما تطرقت

السورتان قصص الأنبياء, للد تعاض والاعتبار بها, كما ذكرتا
عدّة أدلّة على قدرة الله, كقدرته على بعث الخلق,
وإحيائهم بعد موتهم كما خلقهم وأنشأهم أوّل مرّة.

٣. أسباب نزول سورة الحج

وردت عدّة أسباب لنزول آيات من سورة الحج, بيان
وتفصيل فيما يلي:

أ. قول الله تعالى: (ومن الناس من يعبد الله على حرف
فإن أصابه خير الطمأنّ به وإن أصابته فتنة انقلب
على وجهه خسر الدّنيا والآخرة ذلك هو الحسران
المبين). وقد ورد في الأثر عن ابن عباس رضي الله
عنهما في سبب نزول الآية السابقة أنّ بعض الرجال
كانوا ينظرون في احوالهم بعد اسلامهم, فإن ادركوا
زيادة في الرزق والولد, وصفوا الإسلام بالصلاح, وإن
لم يدركوا تلك الزيادة, وصفوه بالسوء, وذلك ما ورد
عن عدد من العلماء والمفسّرين, مثل: الطبريّ, وابن
كثير, وابن عاشور, وابن عطية, والبغويّ, وقد ثبت
أيضا في صحيح البخاريّ عن سعيد بن جبير رضي
الله عنه: (عن ابن عبّاس رضي الله عنهما, قال: (ومن
النّاس من يعبد الله على حرف) قال: كان الرجل يقدم
المدينة, فإن ولدت امرأته غلاما, وتنتج خيله, قال:
هذا دين صالح, وإن لم تلد إمراته ولم تنتج خيله, قال:
هذا دين سوء), وذكر الإمام الطبريّ أنّ الآية السابقة
نزلت في مجموعة من أهل البادية كان يقدمون إلى

المدينة المنورة, في دخول الإسلام إن نالوا رخاء في العيش, ويرتدون عنه إن ادركهم الضيق في الحياة الدنيا, وذكر الإمام السعديّ في تفسيره أنّها نزلت في فئة من الناس لم يتحقّق الإيمان في قلوبهم حقيقة, لأنّهم اسلموا, إمّا خوفاً أو عادة, كما جاء عن الصحابيّ أبي سعيد الخدريّ رضي الله عنه في سبب نزول الآية السابقة أنّها نزلت في يهوديّ أسلم, فذهب بصره, وماله, وولده, وقال إنّ ما أصابه بسبب إسلامه, فنزلت الآية السابقة.

ب. قول تعالى: (هذان خصِفان اختصِفوا في ربّهم فالَّذين كفروا قطعّ لهم ثياب من نار يصبّ من فوق رؤوسهم الحميم), وقد ورد عن أبي ذرّ رضي الله عنه أنّ الآية السابقة نزلت في الصحابة رضي الله عنهم, والمشركين الستة الذين تبارزوا يوم غزوة بدر, وهم: عليّ بن أبي طالب, وحمزة بن عبد المطلب, وعبيدة, وعتبة, وشيبة, والوليد بن ربيعة, وجاء عن ابن عباس رضي الله عنهما أنّ الآية السابقة نزلت في أهل الكتاب والمؤمنين حين اختصم كلّ فريق بما لديه من الفضائل, فأشار أهل الكتاب أنّهم ألى بالله من المسلمين, احتجاجاً بأنّ كتابهم أقدم, ونبّيهم أسبق, بينما أشار المسلمون إلى أنّهم أولى بالله تعالى من أهل الكتاب, لأنّهم لم يؤمنوا بنبّيهم وكتابهم فقط, وإنّما آمنوا بالأنبياء والكتب التي سبقت جميعاً.

ت. قول الله عزّ وجلّ: (أذنّ للذين يقاتلون بأنّهم ظلّموا وإنّ الله على نصرهم لقديل), وقد ذكر المفسّرون أنّ الآية نزلت بعد هجرة النبيّ عليه الصلاة والسلام إلى المدينة المنوّرة, بعد أن أمر المسلمين بالصبر والتحصّل في مكّة المكرّمة.

٤. فضل سورة الحج

بيّن العلماء بعض الفضائل لسورة الحج, يذكر منها: ما ورد في الأثر عن عبد الله بن عمر رضي الله عنهما فيما يرويه من أنّ أباه عمر بن الخطّاب صلّى بالنّاس, وقرأ سورة الحج, وسجد سجديّين أثناء القراءة, وهما سجّدتا التلاوة, وقال: (إنّ هذه السورة فضّلت على السور بسجديّين), كما ورد عن عبد الله بن دينار: (عن ابن عمر أنّه سجد في سورة الحج سجديّين), ومن فضائل سورة الحج ايضاً ما ورد عن عقبة بن عامر رضي الله عنه: (قالت: يا رسول الله, فضّلت سورة الحج بأنّ فيها سجديّين؟ قال: نعم), كما ورد عن عمر بن العاص رضي الله عنه: (أنّ النبيّ صلى الله عليه وسلّم أقرأه خمس عشرة سجدة في القرآن, منها ثلاث في المفصّل, وفي الحج سجديّان), أمّا ما ورد في فضل السورة من قول: "من قرأ من سورة الحج أعطى من الأجر كحجّة حجّها, وعمرة اعتمرها, بعدد من حجّ واعتمر, من مضى منهم ومن بقى, ويكتب له بعدد كلّ واحد منهم حجّة وعمرة وله بكلّ آية قرأها مثل ثواب من حجّ عن ابويه", فقد ذكره

المفسّرون, وبَيَّنوا أنَّه من الأحاديث الضعيفة الواهية التي لا ترتقي إلى الحسن, أو الصحّة, ولا يصلح الاحتجاج به على فضل سورة الحج. ^{٢١}

ب. سورة الأحزاب

سورة الأحزاب سورة مدنيّة بالإجماع, نزلت قبل سورة المائدة وبعد سورة الأنفال في السنّة الخامسة للهجرة, وهي السنّة التي وقعت فيها غزوة الأحزاب, وهي السورة الثالثة والثلاثون في ترتيب المصحف, وتقع بدايتها في نهاية الجزء الحادي والعشرين, ونهايتها في الجزء الثاني والعشرين من المصحف, وعدد آياتها ثلاث وسبعون آية. ^{٢٢}

١. سبب تسمية سورة الأحزاب

سمّيت سورة الأحزاب بهذا الاسم لورود ذكر احزاب المشركين من قريش ومن تحالف معهم من قبائل العرب من (غطفان وكنانة) واليهود, عندما أرادوا غزو المسلمين في المدينة, للقضاء على الاسلام وأهله فيما عرف بغزوة الأحزاب أو غزوة الخندق, وقد ورد فيها ذكر نصر الله تعالى للرّسول عليه السّلام والمؤمنين, وذلك بإرسال الله تعالى ريجاً وملائكة على الأحزاب المحاصرة للمدينة, ممّا دبّ الرّعب في قلوبهم, وقلع خيامهم, وقلب قدورهم, وأطفأ نارهم, وأرجعهم إلى ديارهم خائبين مهزومين, وقد

^{٢١}قرآن سورة الحج, (mawdoo3.com)
^{٢٢}قرآن سورة الأحزاب, (mawdoo3.com)

كفى الله تعالى المؤمنين القتال في هذه الغزوة بتلك المعجزة.

٢. مواضيع سورة الأحزاب

سورة الأحزاب سورة مدنيّة تناولت كغيرها من السّور المدنيّة المواضيع التشريعيّة, وحياة المسلمين الخاصّة والعامة, ومن المواضيع الرّئيسيّة في هذه السّورة:

أ. ابطال سورة الأحزاب عادات وتقاليد موروثه عدّة, ومن العادات التي أبطلتها: عادة الظّاهر, ونفت وجود قلبين للرجل الواحد, وأبطلت كذلك عادة التّبني, والتّبني يعني أن يدعى وينسب الولد إلى غير ابيه.

ب. ذكر غزوة الأحزاب, وثبات المؤمنين وصدقهم فيها, ونصر الله تعالى لهم, وردّ كيد الأحزاب في نحورهم, والكشف عن خفايا المنافقين, وبيان صفاتهم, وطرقهم في التّشيط, وبثّ الدّعايات والأخبار الكاذبة, وذكر غزوة بني قريظة الذين خلفوا عهدهم مع الرّسول عليه الصّلاة والسّلام أثناء غزوة الأحزاب.

ت. إقرار السّورة أنّ زوجات الرّسول عليه الصّلاة والسّلام أمّهات المؤمنين, وجعل حرمتهم على المسلمين كحرمة أمهاتهم, وبيان فضلهم على نساء المؤمنين, وذلك بالتأكيد على أنّهنّ لسنّ كالنساء في القدر والفضل والمكانة, كما

تضمّنت السّورة تختيار نساء النّبّي بين الدّنيا والآخرة, وفي ذلك توجيه للمؤمنين على تقديم الدّار الآخرة على الدّنيا وزينتها.

ث. الاستسلام لله تعالى وطاعة أوامره وأوامر الرّسول, حتّى لو لم يعرف الفسلم الحكمة من وراء تلك الأوامر.

ج. أمر النّبّي بالزّواج من زينب بنت جحش, لإبطال حكم تحريم زواج طليقة الابن بالنّبّي, وقد كان زيد بن حارثة ابن النّبّي بالنّبّي, وكانت زوجته هي زينب بنت جحش, فنزلت هذه السّورة لإبطال هذه العادة, ونفي السّورة أن يكون الرّسول أبا أحد من رجال المسلمين.

ح. بيان بعض الأحكام وتشريعها, مثل: فرض الحجاب على نساء النّبّي ونساء المسلمين, ومنع التّبرج, وبيان أحكام الطّلاق قبل الدّخول.

٣. سبب نزول سورة الأحزاب

أ. نزلت في زيد بن حارثة كان عند الرّسول فأعتقه وتبناه قبل الوحي فلما تزوج النبي زينب بنت جحش وكانت تحت زيد بن حارثة قال اليهود والمنافقون: تزوج محمد امرأة أبنه وهو ينهى الناس عنها, فأنزل الله تعالى هذه الآية.

ب. عن أبي سعيد (إنما يريد الله ليذهب عنكم الرجس أهل البيت ويطهركم تطهيرا) قال: نزلت في خمسة في النبي وعلي وفاطمة والحسن والحسين عليهم السلام.

ت. عن أبي عباس قال: أنزلت هذه الآية في نساء النبي (إنما يريد الله ليذهب عنكم الرجس أهل البيت).

ث. قال مقاتل بن حيان بلغني أن أسماء بنت عميس لما رجعت من الحبشة معها زوجها جعفر بن أبي طالب دخلت على نساء النبي فقالت: هل نزل فينا شيء من القرآن؟ قلن: لا، فأتت النبي فقالت: يا رسول الله إن النساء لفي خيبة وخسار، قال ومم ذلك؟ قالت: لأنهن لا يذكرن في الخير كما يذكر الرجال، فأنزل الله تعالى (إن المسلمين والمسلمات) إلى آخرها وقال قتادة: لما ذكر الله تعالى أزواج النبي دخل نساء من المسلمات عليهن فقلن: ذكرتن ولم تذكر ولو كان فينا خير لذكر، فأنزل الله تعالى (إن المسلمين والمسلمات).

ج. أخرج ابن جرير وابن مردويه عن ابن عباس قال: إن رسول الله انطلق لينخطب على فتاه زيد بن حارثة فدخل على زينب بنت جحش الأسدية فخطبها قالت: لست بناكحته، قال: بلى فانكحيه، قالت: يا رسول الله أو أمر في نفسي

فبينما هما يحدثان أنزل الله هذه الآية قالت: قد رضيته لي يا رسول الله منكحا قال: نعم قالت.

ب. علم الدلالة

١. مفهوم الدلالة

الدلالة لغة تدلّ مادّة (دلّل) "على إبانة الشيء بإمارة تتعلمها"^{٢٣}, ثمّ اشتقّ من هذا الأصل الكلمة (الدلالة), "فالدليل ما يستدلّ به, وقد دلّه على الطريق يدلّ دلالة ودلالة, والفتح أعلى"^{٢٤}, فالدلالة بمعناها اللغوي تعني الإرشاد إلى الشيء, وعبارة عنه.

الدلالة إصطلاحاً: علم الدلالة مصطلح حديث أول من وضعه العالم الفرنسي ميشال برايل (Michel Brial) في سنة ١٨٩٧, وقد اسمه السيمانتيك, كما أطلقت عليه اسمه في اللغة الإنجليزية أشهرها الآن كلمة سيمانتيك (semantic).^{٢٥}

وعرفت الدلالة بأنها "كون الشيء بحالة يلزم العلم به العلم بشيءٍ آخر, والأول الدالّ, والثاني المدلول"^{٢٦}. ويمكن القول إنّ العلاقة بين الدالّ والمدلول هي تلك الدلالة التي تربط بينها, فقد استقر في المفهوم اللغوي الحديث أن الدلالة: هي العلاقة بين الدالّ (اللفظ) والمدلول (المعنى),^{٢٧} حيث ينظر إليها على إعتبار أنّها: الحدث الذي يقترن فيه الدل والمدلول, فإذا جاز بشيءٍ من

^{٢٣} أبي الحسين أحمد بن فارس بن زكريا, معجم المقاييس في اللغة, (بيروت: دار الفكر, ١٩٩٨ هـ), ط ٣

^{٢٤} جمال الدين أبو الفضل محمد بن مكرم أبي القاسم بن منظور, لسان العرب, (القاهرة, دار المعارف)

^{٢٥} أحمد مختار عمر, علم الدلالة, (الكويت: مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع, ١٤٠٢ هـ), ط ١, ص ١١

^{٢٦} علي بن محمد علي الجرجاني, كتاب التعريف, (القاهرة: دار الرشد, ١٩٩١ م), ص ١٣٩

^{٢٧} أحمد نعيم الكراعين, علم الدلالة بين النظر والتطبيق, (بيروت: المؤسسة الجامعية, ١٩٩٣ م), ص ٨٣

التسامه أن تقول: إنّ الضرب اتصال الضارب بالمضروب, جاز قياسا على ذلك أن نقول: إنّ الدلالة اتصال الدال والمدلول أو العلاقة بينهما.^{٢٨}

علم الدلالة مصطلح فنيّ يستخدم في الإشارة إلى دراسة المعنى,^{٢٩} ويعرف كذلك بأنه: علم معاني الكلمات وأشكلها النحوية.^{٣٠} وهذا العلم من مجموعة الدراسات اللغوية البحتة, وهو يدرس مآخذ المعنى, مناهج استخراجه من اللفظ, كما يدرس انواع الدلالة وتطورها, والعلاقة بين الألفاظ ومعانيها, ووظائف الصيغ,^{٣١} وإذا كان علم الدلالة فرعاً من فروع العلم اللغة فإنه يعتبر "غاية الدراسات الصوتية والفونولوجية والنحوية والقاموسية, إنه قمة هذه الدراسات".^{٣٢}

وتعريف علم الدلالة هي دراسة المعنى أو العلم يدرس عن المعنى, أو الفروع العلم اللغة الذي يتناول نظرية المعنى, أو ذلك الفروع الذي يدرس الشروط الواجب توافرها حتى يكون قادر على حمل المعنى.^{٣٣}

٢. أنواع المعنى

بعض الناس قد يظن أنه يكفي لبيان معنى الكلمة الرجوع إلى المعجم ومعرفة المعنى أو المعاني المدونة فيه. وإذا كان هذا كافياً بالنسبة لبعض الكلمات, فهو غير كافٍ بالنسبة لكثير غيرها. ومن أجل هذا فرق علماء الدلالة بين انواع من المعنى لا بد من ملاحظتها قبل التحديد النهائي لمعنى الكلمات. ورغم اختلاف العلماء في حصر أنواع المعنى فإننا نرى أن أنواع الخمسة الآتية هي أهمها:

^{٢٨} محمد بونس, وصف اللغة العربية دلالة في ضوء مفهوم المركزية, دراسة حول المعنى وظلال المعنى, (ليبيا: جامعة الفاتح, ١٩٩٣ م), ص ٣٤٥

^{٢٩} (ف. ر. بلر), ترجمة: د صبري السيد, علم الدلالة: إطار جديد, (الدوحة: دار قطري بن الفجاءة, ١٩٨٦ م), ص ٩

^{٣٠} مايكل افيتيش, اتجاهات البحث اللساني, (القاهرة: الكتاب رقم: ٦, ٢٠٠٠ م), ص ٣٦١

^{٣١} د محمد حسن جبل, علم اللغة, تمهيد عام, (القاهرة: السعادة, ١٩٨٣ م), ص ٣٩

^{٣٢} علم اللغة مقدمة للقارئ العربي, ص ٢١٣

^{٣٣} أحمد مختار عمر, علم الدلالة, (الكويت: مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع, ١٤٠٢ هـ), ط ١, ص ١١

أ. معنى الأساسي هو المعنى العامل الرئيس للتصال اللغوي, والممثل الحقيقي للوظيفة الأساسية اللغة, وهي التفاهم ونقل الأفكار. مثل اللفظ "الكرسي" وهو ما جعل من الخشب وأنه مكان للجلوس. وهذا المعنى هو المتصل بالوحدة المعجمية حينما تراد في اقل سياق أو حينما مفردا. ومن الشرط لإعتبار المتكلمين بلغة معينة أن يكونوا متقاسمين للمعنى الأساسي. ويملك هذا النوع من المعنى تنظيما مركب راقيا من نوع يمكن مقارنة بالتنظيم المشابهة على مستويات الفنولوجية والنحوية.^{٣٤}

ب. معنى الإضافي هو المعنى الذي يملكه اللفظ عن طريق ما يشبر إليه إلى جانب معناه التصوير الخالص. وهذا النوع من المعنى زائد على معنى الاساسي وليس له صفة الثبوت والشمول, وإنما يتغير بتغير الثقافة أو الزمان, مثل: كلمة "يهودي" تملك معنى الأساسي يعني الشخص الذي ينتمي إلى الديانة اليهودية ومن المعنى أضاف تملك المعنى في أذهان الناس تتمثل في الطمع والبخل والمكر والخديعة.^{٣٥}

ج. معنى الأسلوب هو المعنى الذي تحمله قطعة من اللغة بالنسبة للظروف الاجتماعية في المستعمالها والمنتقة الجغرافية التي ينتمي إليها. كما أنه يكشف عن مستويات آخر مثل التخصص ودرجة العلاقة بين المتكلم والسامع ورتبة اللغة المستخدمة, مثل sack و poke و .bag^{٣٦}

^{٣٤} أحمد مختار, علم الدلالة, ص ٣٦

^{٣٥} نفس المرجع, ص ٣٨

^{٣٦} نفس المرجع, ص ٣٩

د. معن النفسي هو المعن الذي يشير إلى ما يتضمنه اللفظ من دلالات عند الفرد. فهو بذلك المعنى فردي ذات. وبالتالي يعتبر معنى مقيدا بالنسبة المتحدث واحد ولا يتميز بالعمومية ولا تداول بين الأفراد جميعا.

هـ. معنى الإيحائي هو المعنى الذي يتعلق بكلمة ذات مقدرة خاصة على إيحائي نظرا لشفافيتها.

د. مشترك اللفظي

١. التعريف

كلمة المشترك هو مصدر من الكلمة اشترك مثل اشترك القوم. من التعريف هذه اللغة, تعريف من العلماء أصول الفقه: ابن الحاجب في كتاب المفسّال اللفظ الواحد الدال على معنيين مختلفين او اكثر دلالة على السواء عند اهل تلك اللغة.^{٣٧} محمد ابو زهرة في كتابه أصول الفقه لفظ يتناول افرادا مختلفة الدود على سبيل البدل.^{٣٨}

مقصود البادل هنا هو كلمة المشترك لا يستعمل في كل المعنى في كلمة ذلك معا, ولكن لا بد بالواحد المعنى. كما الكلمة قرء في لغة العربية إداة أو حيض. لفظ عين معناه منبع و زاة وثمن و رجل التّحر و ذهب.^{٣٩} كلمة يد المشترك بين يميني و يسرى, كلمة سنة يعني سنة الهجرية و سنة لشمسية و سنة لماسيحي.^{٤٠}

^{٣٧} محمد بونس, قاموس اربي-إندونيسية, جاكرتا

^{٣٨} الزركشي, البحر المحيط, (قويت: وزرة الأوقف, ١٩٩٢), ص ١٢٢

^{٣٩} محمد ابو زهرة, أصول الفقه, (قاهرة: دار الفكر, ١٩٩٧), ص ١٤٩

^{٤٠} محمد ابو زهرة, ص ١٤٩

يقسّم العلماء المحدّثون المشترك اللفظي إلى قسمين هما:

الأول, هو دلالة الكلمة الواحدة على أكثر من معنى, نتيجة اكتسابها معنى جديداً أو معاني جديدة, وقد سماها اللغويون بالبوليسيمي أو التعدد المعنوي polisemi ويمكن أن يسمى أيضا "بتعدد المعنى نتيجة تطور في الجانب المعنوي, أو كلمة واحدة معاني متعددة"^{٤١}. وقد مثّل أولمان لهذا النوع بكلمة operation التي تدل على معنى عملية, ويختلف مدلولها عند اللغة الإنجليزية ما بين العملية الحربية, والعملية الجراحية, والعملية التجارية.^{٤٢} ويقول ماثيور (Matthews) أن بوليسيمي هو حالة الكلمة الواحدة التي تملك معنيين أو ثلاثة معانٍ أو أكثر منها التي معانيها مترابطة. كمثّل آخر كلمة "الرئيس" التي تستعمل للدلالة على معاني كثيرة, منها: القيادة, الرئيسية, المركز, المدير, والزعيم. وكذلك كلمة "اللسان" التي تستعمل للدلالة على المعاني المتعددة, منها: الخطاب, المقلة, واللغة.^{٤٣}

الثاني, هو الذي يشير إلى وجود أكثر من كلمة يدل كل منها على معنى,^{٤٤} وحدث نتيجة تطور في جانب النطق, ويحدث هذا حين توجد كلمتان, تدل كل منهما على معنى, ثم يحدث عن طريق التطور الصوتي أن تتحد أصوات الكلمتين وتصبحان في النطق كلمة واحدة. مثال ذلك كلمة sea بحر, see بمعنى رأى. والمهم اتحاد نطق الكلمتين دون اعتبار لتطابق هجائهما أو اختلافهما. فيسمى هذا النوع بهومونيمي أو التماثل اللفظي Homonymy (كلمة متعددة ومعانٍ متعددة).^{٤٥}

^{٤١} وهب زوحيلي, أصول الفقه, (منشور كلية الدعوة الإسلامية, ١٩٩٠), ص ١٧٨

^{٤٢} حسام البهناوي, التوليد الدلالي, ط ١, (القاهرة: مكتبة زهراء الشرق, ٢٠٠٣ م), ص ٣٩

^{٤٣} محمد شارف هداية الله, جاكراوالى ليغونستيك عرب, ط ١, (تانغارغ سيلاتان: الكتابة ٢٠١٢ م), ص ١١٥

^{٤٤} أحمد مختار عمر, علم الدلالة, ط ١, (الكويت: مكتبة دار العروبة, ١٤٠٣هـ/١٩٨٢ م), ص ١٦٥

^{٤٥} أحمد مختار عمر, علم الدلالة, ط ١, (الكويت: مكتبة دار العروبة, ١٤٠٣هـ/١٩٨٢ م), ص ١٦٧

وقد وضع العلماء معايير للفصل بين القسمين السابقين, حيث اقترح بعضهم معيارا يقوم على حصر مكونات المعنى, فإذا كان المثالان يملكان ملمحا دلاليا مشتركا بينهما على الأقل, مثل كلمة Man بمعنى رجل الذي يملك ملامح الآتية: (رجل+بالغ+إنسان) وهي بمعناها العام يملك الملمح (+إنسان) فهذا يعنى أنها من البوليسيمي أو التعديد المعنوى Polisemi. وتكون بذلك من القسم الثاني: هومونيمي أو التماثل اللفظي Homonymy إذا لم يوجد الملمح المشترك.

يعرف سيوطي المشترك اللفظي عند الأصوليين بقوله: اللفظ الدال على معنيين مختلفين فأكثر دلالة على السواء عند أهل تلك اللغة. ويفهم من هذا التعريف أن المشترك اللفظي يكون على وجه الحقيقة أي أن ألفاظ المشتركة تفيد الدلالة على الشيء وعلى خلافه وضده حقيقة على طريق الإشتراك. ويكون المشترك أيضا من باب دلالة اللفظ على تمام ما وضع له, أي دلالة المطابقة الوضعية بخلاف المجاز, التابع للدلالة العقلية, سواء أكانت دلالة تضمن أو دلالة التزام.^{٤٦}

وإذا كان رأي العلماء العرب هو الإجماع على وجود المشترك اللفظ في اللغة العربية, حيث ذكر ذلك سيبويه في كتابه بقوله اعلم أن من كلامهم اتفاق اللفظين واختلاف المعنيين. كما يخصص ابن فارس في كتابه الصاحبي بعنوان: "باب أجناس الكلام في الاتفاق والافتراق" وأن ذلك يكون على وجوه, ومنه: اتفاق اللفظ واختلاف المعنى, كقولنا: عين الماء, وعين الركبة, وعين الميزان, فأنا نجد بعض علماء اللغة كابن دستورية الذي ينكر المشترك اللفظي بمفهومه على وجه الحقيقة, حيث يقول: فظن من لن يتأمل

^{٤٦} يوسف بن ابي بكر بن محمد بن علي السكاكي الخوارزمي الحنفي أبو يعقوب, مفتاح العلوم, ط ٢, (لبنان: دار الكتب العلمية, ١٩٨٧ م), ص ١٤١

المعاني, ولم يتحقق الحقائق, أن هذا لفظ واحد, وقد جاء لمعان مختلفة, وإنما هذه المعاني كلها شئ واحد, وهو إصابة الشئ خيرا كان أو شرا.^{٤٧}

ويقول أيضا فإذا اتفق البناءان في الكلمة والحروف ثم جاء لمعنيين مختلفين, لم يكن بد من رجوعهما إلى معنى واحد, يشتركان فيه, فيصيران متفقين اللفظ والمعنى.^{٤٨}

لكننا نجد على رغم من ذلك يحدد لنا الأسباب التي تدعو إلى نشوء الاشتراك, حيث يقول: فلو جاز وضع لفظ واحد للدلالة على معنيين مختلفين, لما كان ذلك ابانة, بل تعنية وتغطية, ولكن قد يجيء الشئ النادر من هذا لعلل وإنما يجيء ذلك في لغتين متباينتين, أو الحذف أو اختصار قد وقع في الكلام, حتى اشتبه اللفظان, وخفي ذلك على السامع, وتأول فيه الخطأ.^{٤٩}

كما يفظن أبو علي الفارسي إلى ذلك بقوله: اتفاق اللفظين واختلاف المعنيين, ينبغي ألا يكون قصدا في الوضع, ولا أصلا, ولكنه من لغات تداخلت, أو أن تكون كل لفظة تستعمل بمعنى, ثم تستعار لشئ, فتكثر وتغلب, فتصير بمنزلة الأصل.^{٥٠}

٢. أسباب وجود لفظ المشترك :

وقد أرجع اللغويون المشترك اللفظي في اللغة العربية إلى مجموعة من الأسباب, منها:

الأول: الاستعمال المجازي: حيث تفيد الكلمة الواحدة معنيين اثنين, أحدهما على وجه الحقيقة, مثل كلمة "العين" التي تفيد الدلالة عضو

^{٤٧} جلال الدين السيوطي, المزهري في علوم اللغة وأنواعها, ط ١, (بيروت: دار الكتب العلمية, ١٩٩٨ م), ص ٣٨٤

^{٤٨} حسام البهنساوي, التوليد الدلالي, ط ١, (القاهرة: مكتبة زهران الشرق, ٢٠٠٣ م), ص ٤٢

^{٤٩} جلال الدين السيوطي, المزهري في علوم اللغة وأنواعها, ط ١, (بيروت: دار الكتب العلمية, ١٩٩٨ م), ص ٣٨٥

^{٥٠} أبو الحسن علي بن إسماعيل بن سيده المرسي, المخصص, ط ١, (بيروت: دار احياء التراث العربي, ١٩٩٦ م), ص ٢٥٩

الابصار في الإنسان والحيوان بدليل المقارنة بين العربية واللغات السامية الأخرى فهي من الأسماء السامية القديمة, ولكنها تدل في العربية على معان ودلالات أخرى كثيرة, على سبيل الاستعمال المجازي, مثل: الجاسوس وعين الشمس ونحوها, وذلك في إطار علاقات المشابهة الاستعارية أو الكنائية.^{٥١}

الثاني: التطور الصوتي بتغيير الكلمة المعينة إما عن طريق "القلب المكاني" كما في نحو: نأى وناء. يقال: ناء بصدرة: إذا نهض وناء: إذا بعد من النأي وهو البعد. قال تعالى: (أعرض ونأى بجانبه) من سورة فصلت: ٥١. وقرئ: (أعرض ونأى بجانبه) من سورة الإسراء: ٨٣. أو عن طريق "القلب والإبدال الصوتي", مثل: الفروة والثروة بإبدال الفاء ثاء.^{٥٢}

فالأولى: جلدة الرأس, والثاني: الغنى, وتطابق الكلمتين في الصورة الصوتية تبادلتا الدلالة, وحملت كل منهما دلالة الأخرى, ومثل ذلك: حنك وحلك بمعنى السواد. وحثالة وحقالة للشيء القليل والضئيل.^{٥٣}

الثالث: الاقتراض اللغوي من لغات أخرى. مثل ذلك: كلمة السور: حائط المدينة, الضيافة. والمعنى الأول عربي, أما الثاني وهو كلمة فارسية. شرفها النبي صلى الله عليه وسلم كما قال صاحب القاموس, حين نطق بها في قوله عليه الصلاة والسلام: يا أهل الخندق قوموا فقد صنع جابر سورا. قال أبو العباس ثعلب: إنما يراد من هذا أن النبي صلى الله عليه وسلم تكلم فارسية, صنع سورا, أي طعاما دعا إليه الناس.^{٥٤}

^{٥١} حسام البهنساوي, التوليد الدلالي, ط ١, (القاهرة: مكتبة زهراء الشرق, ٢٠٠٣ م), ص ٤٣

^{٥٢} هادي نحر, علم الدلالة التطبيقي في التراث العربي, ط ١, (الأردن: دار الأمل, ٢٠٠٧ م), ص ٥٢

^{٥٣} جلال الدين السيوطي, المزهري في علوم اللغة وأنواعها, ط ١, (بيروت: دار الكتب العلمية, ١٩٩٨ م), ص ٤٧٥

^{٥٤} حسام البهنساوي, التوليد الدلالي, ط ١, (القاهرة: مكتبة زهراء الشرق, ٢٠٠٣ م), ص ٤٥

الرابع: تداخل اللغات بسبب انقسام العربية على اللهجات. ((فاتفاق اللفظين واختلاف المعنين ينبغي ألا يكون قصدا في الوضع, ولا أصلا ولكنه من لغات متدخلة, أو تكون كل لفظ تستعمل بمعنى ثم تستعر لشيء فتكثر, وتغلب بمنزلة الأصل)).^{٥٥}

فالسليط في لهجة لأهل إلمن: زيت السمسم, وهو في اللهجات العربية الأخرى: الزيت عامة. والذئب: السرحان, والسيد عند عامة العرب, وعد هذيل: الأسد. والهجرس في لهجة الحجز: القرد, وفي لهجة إلمن: الثعلب. والإلفت عند تميم: الأعسر. وعند قيس: الأحمق. وتداخل اللغات يستعمل العرب لهجات بعضهم.

هـ. مطابقة البحث

ياتي بموضوع "آناليسيس لفظ المشترك دالم القرآن ترجمة H.B Jasin " ٢٠١٠" وداوي أوتامي في بحثها عن رسالة العلمية بموضوع "آناليسيس لفظ المشترك اللفظ تارهاداف ترجمة التفسير السعادي" ٢٠٠٩ تكلمت فيه أن ترجمة ألفاظ المشتركة و يوجد فيها معاني المختلفة. من بعضها يترجم بمعنى الحرفية وبعدها يترجم بمعنوية.

دينا نور الهداية بموضوع "اللفظ المشترك لكلمة (الياد) في القرآن الكريم" ٢٠١٥, تتكلم فيه أن عدد كلمة "الياد" في القرآن زيد من مائة أحروف وله معاني المختلفة.

^{٥٥} أبو الحسن علي بن إسماعيل بن سيده المرسي, المخصص, ط ١, (بيروت: دار احياء التراث العربي, ١٩٩٦ م), ص ٢٥٩

استعمل الباحث هذه مطابقة البحث لزيادة النظرية ما يتعلق بألفاظ
المشتركات.

كما نظرنا أن الباحث السابق يعني من داوي أوتامي فقد تبحث عن
آناليسيس لفظ المشترك دالم القرآن ترجمة, هنا الباحثة فقد تبحث عن للفظ
المشترك ترهاداف ترجمة التفسير السعادي. وفي هذه رسالة العلمية اراد
الباحث هنا ان يبحث عن الألفاظ المشتركات في سورة الحج و الأحزاب
الذي لم يبحثه من قبل.

ومن دينا نور الهداية فقد تبحث عن لفاظ المشترك بكلمة الواحدة
يعني من كلمة الياد في القرآن الكريم هذه المطابقة فقد تبحث عن كلمة الياد
في القرآن. و في هذه رسالة العلمية أراد الباحث هنا أن يبحث عن كل من
الألفاظ المشتركات في سورة الحج والأحزاب الذي لم تبحثها من قبل.

الباب الثالث

نتيجة البحث

كما بحث الباحث في الأساس النظري, أن اللفظ المشترك هو اللفظ الدال على معنيين مختلفين فأكثر دلالة على السواء عند أهل تلك اللغة. أسباب وجود اللفظ المشترك وهو الاستعمال المجازي, التطور الصوتي بتغيير نطق الكلمة المعينة, الاقتراض اللغوي من لغات أخرى, تداخل اللغات بسبب انقسام العربية على لهجات.

في هذا الباب سيبحث الباحث عن الألفاظ المشتركة في سورة الحج و الأحزاب.

أ. الألفاظ المشتركة في سورة الحج

١. يأيها الناس اتقوا ربكم انّ زلزلة الساعة شيء عظيم (الحج: ١)
٢. يوم ترونها تذهل كل مرضعة عما أرضعت وتضع كل ذات حمل حملها وترى الناس سكرى وما هم بسكرى ولكن عذاب الله شديد (الحج: ٢)
٣. انّ الله يدخل الذين امنوا وعملوا الصلّحت جنّت تجري من تحتها الانهار انّ الله يفعل ما يريد (الحج: ١٤)
٤. يصهر به ما في بطونهم والجلود (الحج: ٢٠)
٥. ان الله يدخل الذين امنوا وعملوا الصلّحت جنّت تجري من تحتها الانهار يحلون فيها من اساور من ذهب ولؤلؤا ولباسهم فيها حرير (الحج: ٢٣)
٦. واذن في الناس بالحج يأتوك رجالا وعلى كل ضامر يأتين من كل فج عميق (الحج: ٢٧)
٧. حنفاء لله غير مشركين به ومن يشرك بالله فكأنما خر من السماء فتخطفه الطير او تهوي به الريح في مكان سحيق (الحج: ٣١)
٨. ولكل امة جعلنا منسكا ليذكروا اسم الله على ما رزقهم من بهيمة الانعام فاهلكم اله واحد فله اسلموا وبشر المخبتين (الحج: ٣٤)

٩. لن ينال الله لحومها ولا دماؤها ولكن يناله التقوى منكم كذلك سخرها لكم لتكبروا الله على ما هديكم وبشر المحسنين (الحج: ٣٧)
١٠. فكاين من قرية اهلكتها وهي ظالمة فهي خاوية على عروشها وبئر معطلة وقصر مشيد (الحج: ٤٥)
١١. ويستعجلونك بالعذاب ولن يخلف الله وعده وان يوما عند ربك كالف سنة مما تعدون (الحج: ٤٧)
١٢. وما ارسلنا من قبلك من رسول ولا نبي الا اذا تمنى القى الشيطان في امنيته فينسخ الله ما يلقى الشيطان ثم يحكم الله ايته والله عليم حكيم (الحج: ٥٢)
١٣. ألم تر ان الله سخر لكم ما في الارض والفلك تجري في البحر بامره وبمسك السماء ان تقع على الارض الا باذنه ان الله بالناس لرءوف رحيم (الحج: ٦٥)
١٤. واذا تتلى عليهم ايتنا بينت تعرف في وجوه الذين كفروا المنكر يكادون يسطون بالذين يتلون عليهم ايتنا قل افانبيكم بشر من ذلكم النار وعدها الله الذين كفروا وبئس المصير (الحج: ٧٢)
- عدد الألفاظ المشتركة كلها في سورة الحج سبعة عشرى كلمات.

ب. معنى الكلمة التي تتعلق بألفاظ المشتركة في سورة الحج

الرقم	الألفاظ	الترجمة	المعاني
١	يايها الناس اتقوا ربكم انّ زلزلة الساعة شيء عظيم (الحج: ١)	Wahai manusia bertakwalah kepada tuhanmu sungguh guncangan hari kiamat itu adalah suatu kejadian yang sangat besar.	معنى الأول من كلمة الساعة: القت. ومعنى الثاني من كلمة الساعة تعني القيامة.
٢	يوم ترونها تذهل كل مرضعة عما ارضعت وتضع كل ذات حمل حملها وترى الناس سكري وماهم بسكري ولكن عذاب الله شديد (الحج: ٢)	Ingatlah pada hari ketika kamu melihatnya (guncangan itu), semua perempuan yang menyusui anaknya akan lalai terhadap anak yang disusunya, dan setiap perempuan yang hamil akan keguguran kandungannya dan kamu melihat manusia dalam keadaan mabuk, padahal sebenarnya mereka tidak mabuk, tetapi azab Allah itu sangat keras.	معنى الأول كلمة تذهل: مذهبول. ومعنى الثاني كلمة تذهل: متهاون.
٣	انّ الله يدخل الذين امنوا وعملوا الصلحت جنت تجري من تحتها الانهار انّ الله يفعل ما يريد (الحج: ١٤)	(sungguh), Allah akan memasukkan orang-orang yang beriman dan mengerjakan kebajikan ke dalam surga-surga yang mengalir dibawahnya sungai-sungai. Sungguh, Allah berbuat apa yang dia kehendaki.	معنى الأول تجري من كلمة الجرى - يجري: جريا وجريانا وجرية: سار ومرّ. ومعنى الثاني جرى بمعنى سال - يسيل.
٤	يصهر به ما في بطونهم والجلود (الحج: ٢٠)	Dengan (air mendidih itu akan dihancur luluhkan apa yang ada dalam perut dan kulit mereka.	معنى الأول كلمة يصهر: من كلمة صهر

<p>- يصهر صهرا ومصهرا صاهر صاهرة: إنصهار. ومعنى الثاني من كلمة يصهر بمعنى دمر.</p>			
<p>معنى الأول تجري من كلمة الجرى - يجري: جريا وجريانا وجرية: سار ومرّ. ومعنى الثاني جرى بمعنى سال - يسيل.</p>	<p>Sungguh, Allah akan memasukkan orang-orang yang beriman dan mengerjakan kebajikan kedalam surge-surga yang mengalir di bawahnya sungai. Disana mereka diberi perhiasan gelang-gelang emas dan mutiara, dan pakaian mereka dari sutra.</p>	<p>ان الله يدخل الذين امنوا وعملوا الصلحت جنت تجري من تحتها الانهر يجلون فيها من اساور من ذهب ولؤلؤا ولباسهم فيها حرير (الحج: ٢٣)</p>	<p>٥</p>
<p>معنى الأول من كلمة فج: فج - فجا ما بين رجليه: فتح وباعد. ومنه قول العامة ((فج الشيء فانفج)). ومعنى الثاني من كلمة فج بمعنى: ركن.</p>	<p>Dan serulah manusia untuk mengerjakan haji, niscaya mereka akan datang kepada mu dengan berjalan kaki, atau mengendarai setiap unta yang kurus, mereka datang dari segenap penjuru yang jauh.</p>	<p>واذن في الناس بالحج يأتوك رجالا وعلى كل ضامر يأتين من كل فج عميق (الحج: ٢٧)</p>	<p>٦</p>
<p>معنى الأول من كلمة فتخطفه من كلمة: خطف - يخطف</p>	<p>(beribadahlah) dengan ikhlas kepada Allah, tanpa mempersekutukannya. Barang siapa mempersekutukan Allah, maka seakan-</p>	<p>حنفاء لله غير مشركين به ومن يشرك بالله فكأنما خر من السماء</p>	<p>٧</p>

<p>- بمعنى: سارق يسارق.</p> <p>ومعنى الثاني من كلمة فتخطفه بمعنى اقتطف او أصابت.</p> <p>معنى الأول من كلمة تهوي: احب - يحب.</p> <p>ومعنى الثاني من كلمة تهوي بمعنى: طار- يطير.</p> <p>معنى الأول من كلمة سحيق: منذ وقت طويل.</p> <p>ومعنى الثاني من كلمة سحيق بمعنى: بعيد.</p>	<p>akan dia jatuh dari langit lalu disambar oleh burung, atau diterbangkan angin ke tempat yang jauh.</p>	<p>فتخطفه الطير او تهوي به الريح في مكان سحيق (الحج: ٣١)</p>	
<p>معنى الأول كلمة جعلنا من كلمة جعل - جعلنا هـ : صنعه, خلقه نحو ((جعل الله الظلمات)) وضعه. اقامه نحو ((جعل حاكما)). صيره نحو ((جعل الحسن قبيحا))</p>	<p>Dan bagi setiap umat telah kami syariatkan penyembelihan (kurban), agar mereka menyebut nama Allah atas rezeki yang dikaruniakan Allah kepada mereka berupa hewan ternak. Maka tuhanmu ialah tuhan yang maha esa, karena itu berserah dirilah kamu kepadanya. Dan sampaikanlah (Muhammad) kabar</p>	<p>ولكل امة جعلنا منسكا ليذكروا اسم الله على ما رزقهم من بهيمة الانعام فالهكم اله واحد فله اسلموا وبشر المخبتين (الحج: ٣٤)</p>	<p>٨</p>

ومعنى الثاني من كلمة جعلنا بمعنى لقد وصفنا.	gembira kepada orang-orang yang tunduk patuh (kepada Allah).		
معنى الأول من كلمة سخرها: ازدراء. ومعنى الثاني من كلمة سخرها بمعنى إخضاع.	Daging (hewan kurban) dan darahnya itu sekali-kali tidak akan sampai kepada Allah, tetapi yang sampai kepadanya adalah ketakwaan kamu. Demikianlah dia menundukkannya untukmu agar kamu mengagungkan Allah atas petunjuk yang ia berikan kepadamu. Dan sampaikanlah kabar gembira kepada orang-orang yang berbuat baik.	لن ينال الله لحومها ولا دماؤها ولكن يناله التقوى منكم كذلك <u>سخرها</u> لكم لتكبروا الله على ما هدركم وبشر المحسنين (الحج: ٣٧)	١٠
معنى الأول من كلمة حاوية: فارغة. ومعنى الثاني من كلمة حاوية بمعنى انهيأ. ومعنى الأول من كلمة مشيد: مبني. ومعنى الثاني من كلمة مشيد بمعنى عالي.	Maka betapa banyak negeri yang telah kami binasakan karena (penduduknya) dalam keadaan zalim, sehinggah runtuh bangunan-bangunannya dan (betapa banyak pula) sumur yang telah ditinggalkan dan istana yang tinggi (tidak ada penghuninya).	فكأين من قرية اهلكتها وهي ظالمة فهي <u>حاوية</u> على عروشها وبئر معطلة وقصر <u>مشيد</u> (الحج: ٤٥)	١١
معنى الأول من كلمة يخلف: نجح - ينجح. ومعنى الثاني من كلمة	Dan mereka meminta kepadamu (Muhammad) agar azab itu disegerakan, padahal Allah tidak menyalahi janjinya. Dan sesungguhnya sehari disisi tuhanmu	ويستعجلونك بالعذاب ولن <u>يخلف</u> الله وعده وان يوما عند ربك	١٢

<p>- يخلف بمعنى خاطئ - يخاطئ.</p>	<p>adalah seperti seribu tahun menurut perhitunganmu.</p>	<p>كالف سنة مما تعدون (الحج: ٤٧)</p>	
<p>معنى الأول كلمة يلقي من كلمة لقي - يلقي لقاء لاق: رمى - يرمى. ومعنى الثاني من كلمة يلقي بمعنى ادخل - يدخل.</p>	<p>Dan kami tidak mengutus seorang rasul dan tidak (pula) seorang nabi sebelum engkau (Muhammad), melainkan dia mempunyai suatu keinginan, setanpun memasukkan godaan kedalam keinginannya itu. Tetapi Allah menghilangkan apa yang dimasukkan setan itu, dan Allah akan menguatkan ayat-ayatnya. Dan Allah maha mengetahui, maha bijaksana.</p>	<p>وما ارسلنا من قبلك من رسول ولا نبي الا اذا تمنى القى الشيطان في امنيته فينسخ الله ما <u>يلقى</u> الشيطان ثم يحكم الله اياته والله عليم حكيم (الحج: ٥٢)</p>	<p>١٣</p>
<p>معنى الأول كلمة يمسك من كلمة مسك - يمسك: معلق. ومعنى الثاني من كلمة يمسك بمعنى رجوع.</p>	<p>Tidakkah engkau memerhatikan bahwa Allah menundukkan bagimu (manusia) apa yang ada di bumi, dan kapal yang berlayar di lautan dengan perintahnya. Dan dia menahan (benda-benda) langit agar tidak jatuh ke bumi, melainkan dengan izinnya? Sungguh Allah maha pengasih, maha penyayang kepada manusia.</p>	<p>الم تر ان الله سخر لكم ما في الارض والفلك تجري في البحر بامره <u>ويمسك</u> السماء ان تقع على الارض الا باذنه ان الله بالناس لرءوف رحيم (الحج: ٦٥)</p>	<p>١٤</p>
<p>معنى الأول تعرف من كلمة عرف - يعرف ومعرفة عارف ومعروف: علم -</p>	<p>Dan apabila dibacakan dihadapan mereka ayat-ayat kami yang terang, niscaya engkau akan melihat (tanda-tanda) keingkaran pada wajah orang-orang yang kafir itu.</p>	<p>واذا تتلى عليهم ايتنا بينت <u>تعرف</u> في وجوه الذين كفروا المنكر يكادون يسطون بالذين</p>	<p>١٥</p>

<p>يعلم. ومعنى الثاني من كلمة تعرف بمعنى رأى - يرى او نظر - ينظر.</p>	<p>Hampir-hampir mereka menyerang orang-orang yang membacakan ayat-ayat kami kepada mereka. Katakanlah (Muhammad), apakah akan aku kabarkan kepadamu (mengenai sesuatu) yang lebih buruk dari pada itu, yaitu neraka? Allah telah mengancamkannya (neraka) kepada orang-orang kafir. Dan (neraka itu) seburuk-buruk tempat kembali.</p>	<p>يتلون عليهم ايتنا قل افانبيكم بشر من ذلكم النار وعدها الله الذين كفروا وبئس المصير (الحج: ٧٢)</p>	
---	---	--	--

ج. الدلالة عن معاني التي تتعلق بألفاظ المشتركة في سورة الحج

معنى الثاني	معنى الأول	سورة وآية	رقم
الساعة: Kiamat	الساعة: Waktu/jam	الحج: ١	١

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة الساعة. معنى الأول من كلمة الساعة (waktu/jam) ومعنى الثاني من كلمة الساعة (Kiamat), فمعنى الساعة في هذه الآية صار (Kiamat) انطلاقاً من الكلمة السابقة قال مفسر أنه في يوم من اهتزاز كبير وقعت.^{٥٦}

^{٥٦} كتاب صحيح ابن كثير جليلد السادسة. مكتبة دار السلام الدولي. (٢٠٠٧). ص. ١٠٦

٢	الحج: ٢	تذهل: Mencengangkan	تذهل: Lalai
---	---------	---------------------	-------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **تذهل**. معنى الأول من كلمة تذهل (Mencengangkan) ومعنى الثاني من كلمة تذهل (Lalai), فمعنى تذهل في هذه الآية صار (Lalai), المقصد المهمة هي ان نظافة ما يحدث يجعله يهمل كل شئ قيمة له.^{٥٧}

٣	الحج: ١٤	تجري: Berlari	تجري: Mengalir
---	----------	---------------	----------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **تجري**. معنى الأول من كلمة تجري (Berlari) ومعنى الثاني من كلمة تجري (Mengalir), فمعنى تجري في هذه الآية صار (Mengalir) بنظر إلى كلمة "انهار" بعدها.^{٥٨}

٤	الحج: ٢٠	يصهر: Meleleh	يصهر: Dihancur luluhkan
---	----------	---------------	-------------------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **يصهر**. معنى الأول من كلمة يصهر (Meleleh) ومعنى الثاني من كلمة يصهر (Dihancur luluhkan) فمعنى يصهر في هذه الآية صار (Dihancur luluhkan) المقصد هذا هو الوقت الذي تم إنفاقة لأعلى لهم الماء المغلي, حتى يمكن أن يذوب ما هو عليه.^{٥٩}

^{٥٧} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السادسة. مكتبة دار السلام الدولي. (٢٠٠٧). ص. ١١٢

^{٥٨} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السادسة. مكتبة دار السلام الدولي. (٢٠٠٧). ص. ١٢٥-١٢٦

^{٥٩} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السادسة. مكتبة دار السلام الدولي. (٢٠٠٧). ص. ١٣٦

تجري: Mengalir	تجري: Berlari	الحج: ٢٣	٥
----------------	---------------	----------	---

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة تجري. معنى الأول من كلمة تجري (Berlari) ومعنى الثاني من كلمة تجري (Mengalir), فمعنى تجري في هذه الآية صار (Mengalir) بنظر إلى كلمة "انهار" بعدها.^{٦٠}

فج: Penjuru	فج: Celah	الحج: ٢٧	٦
-------------	-----------	----------	---

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة فج. معنى الأول من كلمة فج (Celah) ومعنى الثاني من كلمة فج (Penjuru), فمعنى فج في هذه الآية صار (Penjuru) النقطة هي عندما جاءت الجمال من بعيد.^{٦١}

تهوي : Diterbangkan	تهوي : Disukai	الحج: ٣١	٧
تخطف : Disambar	تخطف : Menculik		
سحيق : Jauh	سحيق : Dahulu kala		

البيان: هذه الآية تتكون من ثلاثة الكلمات اللاتي لها معنى المشترك وهن كلمة تهوي وكلمة تخطف وكلمة سحيق. معنى الأول من كلمة تهوي (Disukai) ومعنى الثاني من كلمة تهوي (Diterbangkan), فمعنى تهوي في هذه الآية صار (Diterbangkan) النقطة ان الريح هبت به إلى مكان بعيد فمات هناك. معنى الأول من كلمة تخطف (Menculik) ومعنى الثاني من كلمة تخطف (Disambar), فمعنى تخطف في هذه الآية صار (Disambar) المقصد هن أي ان الطائر يقطعه في الهواء. معنى الأول من كلمة سحيق (Dahulu kala) ومعنى الثاني كلمة سحيق (Jauh),

^{٦٠} كتاب صحيح ابن كثير جليلد السادسة. (مكتبة دار السلام الدولي. ٢٠٠٧). ص. ١٣٧-١٣٨

^{٦١} كتاب صحيح ابن كثير جليلد السادسة. (مكتبة دار السلام الدولي. ٢٠٠٧). ص. ١٥١

فمعنى سحيق في هذه الآية صار (Jauh) النقطة ان الريح هبت به إلى مكان بعيد فمات هناك.^{٦٢}

٨	الحج: ٣٤	جعلنا: Menjadikan	جعلنا: kami syariatkan
---	----------	-------------------	------------------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة جعلنا. معنى الأول من كلمة جعلنا (Menjadikan) ومعنى الثاني من كلمة جعلنا (Kami syariatkan), فمعنى جعلنا في هذه الآية صار (Kami syariatkan) المقصد هن ان الله يعطى الرزق إلى أمته ليذكروا اسمه.^{٦٣}

١٠	الحج: ٣٧	سخر: Dicemooh	سخر: Menundukkan
----	----------	---------------	------------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة سخر. معنى الأول من كلمة سخر (Dicemooh) ومعنى الثاني من كلمة سخر (Menundukkan), فمعنى سخر في هذه الآية صار (Menundukkan) أي لذلك أخضع لكم الإبل حتى يتسنى لكم لتحميد الله.^{٦٤}

١١	الحج: ٤٥	خاوية: Kosong	خاوية: Runtuh
		مشيد: Dibangun	مشيد: Yang tinggi

البيان: هذه الآية تتكون من كلمتين اللتان لها معنى المشترك وهما كلمة خاوية وكلمة مشيد. معنى الأول من كلمة خاوية (Kosong) ومعنى الثاني من كلمة خاوية (Runtuh), فمعنى خاوية في هذه الآية صار (Runtuh) أي أن منازلهم دمرت ولم تعد

^{٦٢} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السادسة. (مكتبة دار السلام الدولي. ٢٠٠٧). ص. ١٥٨-١٦٠

^{٦٣} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السادسة. (مكتبة دار السلام الدولي. ٢٠٠٧). ص. ١٦٤-١٦٥

^{٦٤} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السادسة. (مكتبة دار السلام الدولي. ٢٠٠٧). ص. ١٧٥

مدنهم مأهولة. ومعنى الأول من كلمة مشيد (Dibangun) ومعنى الثاني من كلمة مشيد (Yang tinggi), فمعنى مشيد في هذه الآية صار (Yang tinggi) وهذا يعني أنه مهما كان ارتفاع المبني لا يمكن أن يصمد أمام عقاب الله.^{٦٥}

١٢	الحج: ٤٧	يُخلف: Berhasil	يُخلف: Menyalahi
----	----------	-----------------	------------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **يخلف**. معنى الأول من كلمة يخلف (Berhasil) ومعنى الثاني من كلمة يخلف (Menyalahi), فمعنى يخلف في هذه الآية صار (Menyalahi) معناه أن الله لن يحنث بوعده أن ينزل من عذابه.^{٦٦}

١٣	الحج: ٥٢	يلقى: Melempar	يلقى: Dimasukkan
----	----------	----------------	------------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **يلقى**. معنى الأول من كلمة يلقي (Melempar) ومعنى الثاني من كلمة يلقي (Dimasukkan), فمعنى يلقي في هذه الآية صار (Dimasukkan) أي أن الشيطان يوسوس بأشياء ليست من القرآن ويحبّها الناس الذين يرسلهم إليهم.^{٦٧}

^{٦٥} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السادسة. مكتبة دار السلام الدولي. (٢٠٠٧). ص. ١٨٩

^{٦٦} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السادسة. مكتبة دار السلام الدولي. (٢٠٠٧). ص. ١٩١

^{٦٧} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السادسة. مكتبة دار السلام الدولي. (٢٠٠٧). ص. ١٩٥

يمسك: Menahan	يمسك: Memegang	الحج: ٦٥	١٤
---------------	----------------	----------	----

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **يمسك**. معنى الأول من كلمة **يمسك** (Memegang) ومعنى الثاني من كلمة **يمسك** (Menahan), فمعنى **يمسك** في هذه الآية صار (Menahan) يعني معن الأشياء من السقوط على الأرض (بإذنه) مما قد يؤدي إلى تدمير ما تحتها.^{٦٨}

تعرف: Melihat	تعرف: Mengetahui	الحج: ٧٢	١٥
---------------	------------------	----------	----

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **تعرف**. معنى الأول من كلمة **تعرف** (Mengetahui) ومعنى الثاني من كلمة **تعرف** (Melihat), فمعنى **تعرف** في هذه الآية صار (Melihat) أي أن ينظروا إلى علامة إنكار الكفار على أنها أثر حقدهم عليه.^{٦٩}

^{٦٨} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السادسة. (مكتبة دار السلام الدولي. ٢٠٠٧). ص. ٢٠٩

^{٦٩} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السادسة. (مكتبة دار السلام الدولي. ٢٠٠٧). ص. ٢١٦

و. الألفاظ المشتركة في سورة الأحزاب

١. ولو دخلت عليهم مِّن اقطارها ثم سئلوا الفتنة لآتوها وما تلبثوا بها الا يسيرا
(الاحزاب: ١٤)
٢. قل لئن ينفعكم الفرار ان فررتم مِّن الموت او القتل واذا لا تمتعون الا قليلا
(الاحزاب: ١٦)
٣. فاذا ذهب الخوف سلقوكم بالسنة حداد اشحة على الخير اولئك لم يؤمنوا فاحبط الله اعمالهم وكان ذلك على الله يسيرا (الاحزاب: ١٩)
٤. يحسبون الاحزاب لم يذهبوا وان يأت الاحزاب يودوا لو انهم باذدون في الاعراب يسالون عن انبائكم ولو كانوا فيكم ما قتلوا الا قليلا (الاحزاب: ٢٠)
٥. وقرن في بيوتكن ولا تبرجن تبرج الجاهلية الاولى واقمن الصلوة واتين الزكوة واطعن الله ورسوله انما يريد الله ليذهب عنكم الرجس اهل البيت ويطهركم تطهيرا (الاحزاب: ٣٣)
٦. واذا تقول للذي انعم الله عليه وانعمت عليه امسك عليك زوجك واتق الله وتخفي في نفسك ما الله مبديه وتخشى الناس والله احق ان تخشه فلما قضى زيد منها وطرا.... (الاحزاب: ٣٧)
٧. هو الذي يصلي عليكم وملئكته ليخرجكم مِّن الظلمت الى النور وكان بالمؤمنين رحيمًا (الاحزاب: ٤٣)
٨. يا ايها النبي انا احللتنا لك ازواجك التي اتيت اجورهن وما ملكت يمينك مما افاء الله عليك وبنت عمك وبنت عمك وبنت خالك وبنت خالتك التي هاجرن معك.... (الاحزاب: ٥٠)
٩. ذلك ادنى ان تقر اعينهن ولا يحزن ويرضين بما اتيتهن كلهن والله يعلم ما في قلوبكم وكان الله عليما حلِيمًا (الاحزاب: ٥١)

١٠. يأيها الذين امنوا لا تدخلوا بيوت النبي الا ان يؤذن لكم الى طعام غير نظرين
انه ولكن اذا دعيتم فادخلوا فاذا طعمتم فانتشروا ولا مستأنسين لحديث ان
ذلكم كان يؤذى النبي فيستحي منكم.....(الاحزاب: ٥٣)

١١. ان تبدوا شيئا او تخفوه فان الله كان بكل شيء عليما (الاحزاب: ٥٤)

١٢. ان الله وملائكته يصلون على النبي يأيها الذين امنوا صلوا عليه وسلموا تسليما
(الاحزاب: ٥٦)

١٣. يسئلك الناس عن الساعة قل انما علمها عند الله وما يدريك لعل الساعة
تكون قريبا (الاحزاب: ٦٣)

عدد الألفاظ المشتركة كلها في سورة الأحزاب خمسة عشرى كلمات.

خ. معنى الكلمة التي تتعلق بألفاظ المشتركة في سورة الأحزاب

الرقم	الألفاظ	الترجمة	المعاني
١	ولو <u>دخلت</u> عليهم من اقطارها ثم <u>سئلوا</u> الفتنة لاتوها وما تلبثوا بها الا يسيرا (الاحزاب: ١٤)	Dan kalau (yasrib) diserang dari segala penjuru, dan mereka diminta agar membuat kekacauan, niscaya mereka mengerjakannya; dan hanya sebentar saja mereka menunggu.	معنى الأول دخلت من كلمة دخل - يدخل ومدخلا داخل داخلة: دخل. ومعنى الثاني من كلمة دخلت بمعنى هاجم. معنى الأول سئلوا من كلمة سئل - يسأل سائلة سائل: الإنسان لا يعرف شيئا. ومعنى الثاني من كلمة

سئلوا بمعنى مطلوب.			
<p>معنى الأول من كلمة قليلا: شيء غير كثير. ومعنى الثاني من كلمة قليلا بمعنى مدة فقد.</p>	<p>Katakanlah (Muhammad), "lari tidakla berguna bagimu, jika kamu melarikan diri dari kematian atau pembunuhan, dan jika demikian (kamu terhindar dari kematian) kamu hanya akan mengecap kesenangan sebentar saja.</p>	<p>قل لَنْ يَنْفَعَكُم الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِّنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تَمْتَعُونَ إِلَّا قَلِيلًا (الاحزاب: ١٦)</p>	٢
<p>معنى الأول ذهب من كلمة ذهب - يذهب ذهباً ومذهبا ذاهب ذاهبة: سافر. ومعنى الثاني من كلمة ذهب بمعنى ضعت.</p>	<p>....dan apabila ketakutan telah hilang, mereka mencaci kamu dengan lidah yang tajam, sedang mereka kikir untuk berbuat kebaikan. Mereka itu tidak beriman, maka Allah menghapus amalnya. Dan yang demikian itu mudah bagi Allah.</p>	<p>.....فاذا ذهب الخوف سلقوكم بالسنة حداد اشحّة على الخير اولئك لم يؤمنوا فاحبط الله اعمالهم وكان ذلك على الله يسيرا (الاحزاب: ١٩)</p>	٣
<p>معنى الأول يحسبون من كلمة حسب - يحسب حاسب حاسبة: عدد. ومعنى الثاني من كلمة يحسبون بمعنى ظنّ - يظنّ.</p>	<p>Mereka mengira (bahwa) golongan-golongan (yang bersekutu) itu belum pergi, dan jika golongan-golongan itu datang kembali, niscaya mereka ingin berada di dusun-dusun bersama-sama orang Arab badui, sambil menanyakan berita tentang kamu. Dan sekiranya mereka berada bersamamu, mereka tidak akan berperang, melainkan sebentar saja.</p>	<p>يحسبون الاحزاب لم يذهبوا وان يأت الاحزاب يودّوا لو انهم باذدون في الاعراب يسالون عن انبائكم ولو كانوا فيكم ما قتلوا الا قليلا (الاحزاب: ٢٠)</p>	٤

<p>معنى الأول يريد من كلمة اراد - يريد: نحو "يريد الله بكم اليسرى" ومعنى الثاني من كلمة يريد بمعنى تنوي.</p>	<p>Dan hendaklah kamu tetap dirumahmu dan janganla kamu berhias dan (bertingkah laku) seperti orang-orang jahiliah dahulu, dan laksanakanlah solat, tunaikanlah zakat, dan taatilah Allah dan rasulnya. Sesungguhnya Allah bermaksud hendak menghilangkan dosa dari kamu, wahai ahlul bait dan membersihkan kamu sebersih-bersihnya.</p>	<p>وقرن في بيوتكنّ ولا تبرجن تبرج الجاهليّة الاولى واقمن الصلوة واتين الزكوة واطعن الله ورسوله اّما يريد الله ليذهب عنكم الرّجس اهل البيت ويطهركم تطهيرا (الاحزاب: ٣٣)</p>	<p>٥</p>
<p>معنى الأول امسك من كلمة مسك - يمسك مسكا وممسكا ماسك ماسكة: يرفع. ومعنى الثاني من كلمة امسك بمعنى الحفاظ.</p>	<p>Dan ingatlah, ketika engkau (Muhammad) berkata kepada orang yang telah diberi nikmat oleh Allah dan engkau (juga) telah member nikmat kepadanya, "pertahankanlah terus isterimu dan bertakwalah kepada Allah", sedang engkau menyembunyikan di dalam hatimu apa yang akan dinyatakan oleh Allah, dan engkau takut kepada manusia, padahal Allah lebih berhak ditakuti. Maka ketika zaid telah mengakhiri keperluan terhadap istrinya (menceraikannya),.....</p>	<p>واذ تقول للذي انعم الله عليه وانعمت عليه <u>امسك</u> عليك زوجك واتق الله وتخفي في نفسك ما الله مبديه وتخشى الناس والله احقّ ان تخشه فلما قضى زيد منها وطرا....(الاحزاب: ٣٧)</p>	<p>٦</p>
<p>معنى الأول يصلي من كلمة صلى - يصلي صلاة مصلى مصلي</p>	<p>Dialah yang memberi rahmat kepadamu dan para malaikat-nya (memohonkan ampunan untukmu), agar dia mengeluarkan kamu dari kegelapan</p>	<p>هو الذي يصليّ عليكم وملائكته ليخرجكم من الظلمت الى النور وكان</p>	<p>٧</p>

<p>صل: الدعاء. ومعنى الثاني من كلمة يصلي بمعنى يعطى الرحمة.</p>	<p>kepada cahaya (yang terang). Dan dia maha penyayang kepada orang-orang yang beriman.</p>	<p>بالمؤمنين رحيما (الاحزاب: ٤٣)</p>	
<p>معنى الأول كلمة أتى من كلمة أتى: موتاة على شئى: وافقه عليه, واتيء إليه الشئى: شاق إليه. ومعنى الثاني من كلمة أتى بمعنى أعطى – يعطى.</p>	<p>Wahai Nabi! Sesungguhnya kami telah menghalalkan bagimu istri-istrimu yang telah engkau berikan maskawinnya dan hamba sahaya yang engkau miliki, termasuk apa yang engkau peroleh dari peperangan yang dikaruniakan Allah untukmu, dan (demikian pula) anak-anak prempuan dari saudara laki-laki bapakmu, anak-anak prempuan dari saudara prempuan bapakmu, anak-anak prempuan dari saudaraprempuan bapakmu dan anak-anak prempuan dari saudara prempuan ibumu yang turut hijrah bersamamu,.....</p>	<p>يايهاالنبي انا احللنا لك ازواجك التي اتيت اجورهن وما ملكت يمينك مما افاء الله عليك و بنت عمك وبنت عممتك و بنت خالك و بنت خالتك التي هاجرن معك....(الاحزاب: ٥٠)</p>	<p>٨</p>
<p>معنى الأول كلمة أتى من كلمة أتى: موتاة على شئى: وافقه عليه, واتيء إليه الشئى: شاق إليه. ومعنى الثاني من كلمة أتى بمعنى أعطى –</p>	<p>.....yang demikian itu lebih dekat untuk ketenangan hati mereka, dan mereka tidak merasa sedih, dan mereka rela dengan apa yang engkau berikan kepada mereka semuanya. Dan Allah mengetahui apa yang (tersimpan) dalam hatimu. Dan Allah maha mengetahui, maha penyantun.</p>	<p>.....ذلك ادنى ان تقر اعينهن ولا يحزن ويرضين بما اتيتهن كلهن والله يعلم ما في قلوبكم وكان الله عليما حليما (الاحزاب: ٥١)</p>	<p>٩</p>

يعطى.			
<p>معنى الأول كلمة فانتشروا من كلمة انتشر - ينتشر: انتشار. ومعنى الثاني من كلمة انتشر بمعنى خرج - يخرج اخرج. معنى الأول كلمة يؤذي: مرض - يمرض. ومعنى الثاني من كلمة يؤذي بمعنى وسوس - يوسوس.</p>	<p>Wahai orang-orang yang beriman! Janganla kamu memasuki rumah-rumah Nabi kecuali jika kamu diizinkan untuk makan tanpa menunggu waktu masak (makanannya), tetapi jika kamu dipanggil maka masuklah dan apabila kamu selesai makan, keluarlah kamu tanpa memperpanjang percakapan. Sesungguhnya yang demikian itu adalah mengganggu Nabi sehingga dia (Nabi) malu kepadamu (untuk menyuruhmu keluar),..</p>	<p>يايها الذين امنوا لا تدخلوا بيوت النبي الا ان يؤذن لكم الى طعامغير نظرين انه ولكن اذا دعيتم فادخلوا فاذا طعمتم فانتشروا ولا مستأنسين لحديث ان ذلكم كان يؤذي النبي فيستحي منكم.....(الاحزاب: ٥٣)</p>	١٠
<p>معنى الأول كلمة تخفوه: ج من خاف - يخاف بمعنى فزع ضد أمن. ومعنى الثاني من كلمة تخفوه بمعنى إختبع - يختبع.</p>	<p>Jika kamu menyatakan sesuatu atau menyembunyikannya, maka sesungguhnya Allah maha mengetahui segala sesuatu.</p>	<p>ان تبدوا شيئا او تخفوه فان الله كان بكل شيء عليما (الاحزاب: ٥٤)</p>	١١
<p>معنى الأول يصلون</p>	<p>Sesungguhnya Allah dan para Malaikatnya</p>	<p>ان الله وملائكته يصلون</p>	١٢

<p>من كلمة صلى - يصلي صلاة مصل مصلى صل: الدعاء او الصلاة. ومعنى الثاني من كلمة يصلي بمعنى الصلوة.</p>	<p>bersalawat untuk Nabi. Wahai orang-orang yang beriman! Bersalawatlah kamu untuk Nabi dan ucapkanlah salam dengan penuh penghormatan kepadanya.</p>	<p>على النبي يا ايها الذين امنوا صلوا عليه وسلموا تسليما (الاحزاب: ٥٦)</p>	
<p>معنى الأول من كلمة الساعة: القت. ومعنى الثاني من كلمة الساعة تعني القيامة.</p>	<p>Manusia bertanya kepadamu (Muhammad) tentang hari kiamat. Katakanlah, “ilmu tentang hari kiamat itu hanya di sisi Allah,” dan tahukah engkau, boleh jadi hari kiamat itu sudah dekat waktunya.</p>	<p>يسئلك الناس عن الساعة قل انما علمها عند الله وما يدريك لعل الساعة تكون قريبا (الاحزاب: ٦٣)</p>	<p>١٣</p>

و. الدلالة عن معاني التي تتعلق بألفاظ المشتركة في سورة الأحزاب

رقم	سورة وآية	معنى الأول	معنى الثاني
١	الأحزاب: ١٤	دخلت: Masuk سئلوا: Bertanya	دخلت: Diserang سئلوا: Diminta

البيان: هذه الآية تتكون من كلمتين اللتان لها معنى المشترك وهما كلمة دخلت وكلمة سئلوا. معنى الأول من كلمة دخلت (Masuk) ومعنى الثاني من كلمة دخلت (Diserang), فمعنى دخلت في هذه الآية صار (Diserang) المقصود هنا أي إذا كانت مدينة المدينة المنورة هو جمت من كل الجهات. معنى الأول من كلمة سئلوا (Bertanya) ومعنى الثاني من كلمة سئلوا (Diminta), فمعنى سئلوا في هذه الآية صار (Diminta) أي سألهم المهاجمون الذين طلبوا منهم كما المرتد.^{٧٠}

رقم	سورة وآية	معنى الأول	معنى الثاني
٢	الأحزاب: ١٦	قليلًا: Sedikit	قليلًا: Sebentar

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة قليلًا. معنى الأول من كلمة قليلًا (Sedikit) ومعنى الثاني من كلمة قليلًا (Sebentar), فمعنى قليلًا في هذه الآية صار (Sebentar) المقصود هنا يعني يقتصر فقط على بقية حياتك.^{٧١}

^{٧٠} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السابعة. (مكتبة دار السلام الدولي. ٢٠٠٧ م). ص. ٢٤٦

^{٧١} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السابعة. (مكتبة دار السلام الدولي. ٢٠٠٧ م). ص. ٢٤٦-٢٤٧

ذهب: Hilang	ذهب: Pergi	الاحزاب: ١٩	٣
-------------	------------	-------------	---

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **ذهب**. معنى الاول من كلمة ذهب (Pergi) ومعنى الثاني من كلمة ذهب (Hilang), فمعنى ذهب في هذه الآية صار (Hilang) أي عندما يأتي الشعور بالأمان يزأرون بكلمات بليغة وجذابة وفخورة.^{٧٢}

يحسبون: Mengira	يحسبون: Menghitung	الاحزاب: ٢٠	٤
-----------------	--------------------	-------------	---

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **يحسبون**. معنى الأول من كلمة يحسبون (Menghitung) ومعنى الثاني من كلمة يحسبون (Mengira), فمعنى يحسبون في هذه الآية صار (Mengira) المقصود هنا هم يظنون من الكفار لم يعودوا إلى مكة بسبب خوفا إليهم.^{٧٣}

يريد: Bermaksud	يريد: Menginginkan	الاحزاب: ٣٣	٥
-----------------	--------------------	-------------	---

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **يريد**. معنى الأول من كلمة يريد (Menginginkan) ومعنى الثاني من كلمة يريد (Bermaksud), فمعنى يريد في هذه الآية صار (Bermaksud) والمقصود هنا أن الله ينوي رفع ذنوب اهل البيت.^{٧٤}

^{٧٢} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السابعة. (مكتبة دار السلام الدولي. ٢٠٠٧ م). ص. ٢٤٨

^{٧٣} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السابعة. (مكتبة دار السلام الدولي. ٢٠٠٧ م). ص. ٢٤٩

^{٧٤} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السابعة. (مكتبة دار السلام الدولي. ٢٠٠٧ م). ص. ٢٨١

٦	الاحزاب: ٣٧	امسك: Memegang	امسك: pertahankan
---	-------------	----------------	-------------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة امسك. معنى الأول من كلمة امسك (Memegang) ومعنى الثاني من كلمة امسك (Pertahankan), فمعنى امسك في هذه الآية صار (Pertahankan) النقطة هنا هي الامتناع عن التمر على زوجته.^{٧٥}

٧	الاحزاب: ٤٣	يصلّي: Berdo'a	يصلّي: Memberi Rahmat
---	-------------	----------------	-----------------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة يصلّي. معنى الأول من كلمة يصلّي (Berdo'a) ومعنى الثاني من كلمة يصلّي (Memberi Rahmat), فمعنى يصلّي في هذه الآية صار (Memberi Rahmat) معناه أن الله ذكرك دائما, لذلك عليك دائما أن تذكر الله.^{٧٦}

٨	الاحزاب: ٥٠	اتيت: Datang	اتيت: Memberikan
---	-------------	--------------	------------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة اتيت. معنى الأول من كلمة اتيت (Datang) ومعنى الثاني من كلمة اتيت (Memberikan), فمعنى اتيت في هذه الآية صار (Memberikan) معناه ما اعطيت مهر.^{٧٧}

^{٧٥} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السابعة. (مكتبة دار السلام الدولي. ٢٠٠٧ م). ص. ٢٩٩

^{٧٦} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السابعة. (مكتبة دار السلام الدولي. ٢٠٠٧ م). ص. ٣١٦

^{٧٧} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السابعة. (مكتبة دار السلام الدولي. ٢٠٠٧ م). ص. ٣٣١

٩	الاحزاب: ٥١	اتيتهنّ: Datang	اتيتهنّ: Berikan
---	-------------	-----------------	------------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **اتيتهنّ**. معنى الأول من كلمة **اتيتهنّ** (Datang) ومعنى الثاني من كلمة **اتيتهنّ** (Berikan), فمعنى **اتيتهنّ** في هذه الآية صار (Berikan) النطقة هي أن الأشياء التي تم ذكرها تهتم بمشكلة الاختيار في التناوب.^{٧٨}

١٠	الاحزاب: ٥٣	فانتشروا: Keluarla kamu	فانتشروا: Menyebar
		يؤذى: Menyakiti	يؤذى: Mengganggu

البيان: هذه الآية تتكون من كلمتين اللتان لها معنى المشترك وهما كلمة **فانتشروا** وكلمة **يؤذى**. معنى الأول من كلمة **فانتشروا** (Keluarla kamu) ومعنى الثاني من كلمة **فانتشروا** (Menyebar), فمعنى **فانتشروا** في هذه الآية صار (Menyebar) النطقة المهمة هي أنه إذا تمت دعوته إلى حدث ما فعليه أن يأتي إليه وعندما ينتهي عليه أن يسارع دون أن يصمت بعد الآن. معنى الأول من كلمة **يؤذى** (Menyakiti) ومعنى الثاني من كلمة **يؤذى** (Mengganggu), فمعنى **يؤذى** في هذه الآية صار (Mengganggu) هذا يعني الأذى بفعل أي شيء.^{٧٩}

١١	الاحزاب: ٥٤	تحفوه: Takut	تحفوه: Menyembunyikan
----	-------------	--------------	-----------------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **تحفوه**. معنى الأول من كلمة **تحفوه** (Takut) ومعنى الثاني من كلمة **تحفوه** (Menyembunyikan), فمعنى **تحفوه** في هذه الآية صار (Menyembunyikan) معناه إخفاء الرغبة في الزواج بعدما بعد وفاة الرسول الله صلى الله عليه وسلم.^{٨٠}

^{٧٨} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السابعة. (مكتبة دار السلام الدولي. ٢٠٠٧ م). ص. ٣٣٧

^{٧٩} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السابعة. (مكتبة دار السلام الدولي. ٢٠٠٧ م). ص. ٣٤٥

^{٨٠} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السابعة. (مكتبة دار السلام الدولي. ٢٠٠٧ م). ص. ٣٥٠

يصلّون: Bersalawat	يصلّون: Berdo'a	الاحزاب: ٥٦	١٢
--------------------	-----------------	-------------	----

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة يصلّون. معنى الأول من كلمة يصلّون (Berdo'a) ومعنى الثاني من كلمة يصلّون (Bersalawat), فمعنى يصلّون في هذه الآية صار (Bersalawat) المقصود هو أن الله و ملائكته يباركون الرسول.^{٨١}

الساعة: Kiamat	الساعة: Waktu/jam	الاحزاب: ٦٣	١٣
----------------	-------------------	-------------	----

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة الساعة. معنى الأول من كلمة الساعة (waktu/jam) ومعنى الثاني من كلمة الساعة (Kiamat), فمعنى الساعة في هذه الآية صار (Kiamat) انطلاقاً من الكلمة السابقة قال مفسر أنّه في يوم من اهتزاز كبير وقعت.^{٨٢}

^{٨١} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السابعة. (مكتبة دار السلام الدولي. ٢٠٠٧ م). ص. ٣٥٣

^{٨٢} كتاب صحيح ابن كثير جيليد السابعة. (مكتبة دار السلام الدولي. ٢٠٠٧ م). ص. ٣٧٥

الباب الرابع

الخاتمة

أ. الإستنباط

ومن البحث في نتيجة البحث, فالإستنباطة هذا الباحث, كمايلي:

١. عن الألفاظ المشتركة في سورة الحج ثمانية عشرى الكلمات.

معنى لكلمات هي: الساعة بمعنى القيامة, تذهل بمعنى متهاون, تجري بمعنى سال, يصهر بمعنى دمر, تجري بمعنى سال, فج بمعنى ركن, تخطف بمعنى اقتطف, تهوي بمعنى طار, سحق بمعنى بعيد, جعلنا بمعنى لقد وصفنا, سخرها بمعنى إخضاع, خاوية بمعنى انهيار, مشيد بمعنى عالي, يخلف بمعنى خاطئ, يلقي بمعنى ادخل, يمسك بمعنى رجوع, تعرف بمعنى رأى.

٢. عن الألفاظ المشتركة في سورة الاحزاب خمسة عشرى الكلمات.

معنى لكلمات هي: دخلت بمعنى هاجم, سئلوا بمعنى مطلوب, قليلا بمعنى مدة فقط, ذهب بمعنى ضعت, يحسبون بمعنى ظنّ, يريد بمعنى تنوي, امسك بمعنى الحفاظ, يصلّي بمعنى يعطى الرحمة, اتيت بمعنى أعطى, اتيتهنّ بمعنى أعطى, فانتشروا بمعنى خرج, يؤذي بمعنى وسوس, تخفوه بمعنى إختبِع, يصلّون بمعنى الصلوة, الساعة بمعنى القيامة.

٣. أن دراسة الدلالية عن معنى كلمة التي تتعلق بألفاظ المشتركة مثل دراسة

معنى أصلها (Pelajaran) لكن معنى الهدف (Baca), أي عن تلاوة كتبهم بلغاتهم.

ب. الإقتراحات

١. للباحث: أن هذه الرسالة العلمية لزيادة المعرفة للباحث تتعلق بألفاظ المشتركة خصوصا في سورة الحج والاحزاب.
٢. للقارئ: أن هذه الرسالة العلمية تستطيع أن تستعملها لزيادة المعرفة تتعلق بألفاظ المشتركة خصوصا في سورة الحج والاحزاب.
٣. للباحثين المتقدمين: أن هذه الرسالة العلمية تستطيع أن تستعمل مرجع الذي متعلق بألفاظ المشتركة, ثم تستطيع أن تستمر ليحلل عن هذا البحث.

المراجع

(بالم)، ترجمة: د صبري السيد، علم الدلالة: إطار جديد، الدوحة: دار قطري بن الفجاءة، ١٩٨٦ م

J. D. Parera، تيبوري سامانتيك، جاكارتا: Erlangga ٢٠٠٤

أبي الحسين أحمد بن فارس بن زكريا، معجم المقاييس في اللغة، بيروت: دار الفكر، ١٩٩٨ م

أحمد بن فارس بن زكريا القزويني الرازي، أبو الحسين، الصاحب في فقه اللغة العربية ومسائلها وسنن العرب في كلامها، ط ١، الناشر: محمد علي يزون، ١٩٩٧ م

أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ط ١، الكويت: مكتبة دار العروبة، ١٤٠٣هـ/١٩٨٢ م
أحمد نعيم الكراعين، علم الدلالة بين النظر والتطبيق، بيروت: المؤسسة الجامعية، ١٩٩٣ م

برتوموا هارهب، فمبيلاجاران كياموا باحاسا عرب، جوروب: Lp2 STAIN
جلال الدين السيوطي، المزهري في علوم اللغة وأنواعها، ط ١، بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٨ م

حسام البهنساوي، التوليد الدلالي، ط ١، القاهرة: مكتبة زهراء الشرق، ٢٠٠٣ م
د محمد حسن جبل، علم اللغة، تمهيد عام، القاهرة: السعادة، ١٩٨٢ م
سوجيونوا، ميتودولوجي بينيليتيان: بينديكاتان^١ كواالتاتيف، كوانتيتاتيف دان رد، باندونج: الفايتا، ٢٠١٠

عبد الخير، فاغانثار سامانتيك باهاسا اندونيسيا، جاكارتا: رينيك جيفتا، ٢٠٠٢
فريد عوض حيدر، علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية، القاهرة: النهضة المصرية، ١٩٩٩ م

م. قريش الشهاب، واواسن القرآن، باندوغ: ١٩٩٦

محمد شارف هداية الله، جاكراوالي ليغوئيستيك عرب، ط ١، تانغاراغ سيلاتان: الكتابة

٢٠١٢

محمد محمد يونس، وصف اللغة العربية دلاليا في ضوء مفهوم المركزية، دراسة حول

المعنى وظلال المعنى، ليبيا: جامعة الفاتح، ١٩٩٣ م

توفيق الرحمن، ليقسيقولوجي باهاسي عرب، مالغ: الجامعة الحكومية الإسلامية مالغ

فريس، ٢٠٠٨

هادي نهر، علم الدلالة التطبيقي في التراث العربي، ط ١، الأردن: دار الأمل، ٢٠٠٧

م



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
 INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI CURUP
 FAKULTAS TARBIYAH

Alamat : Jalan DR. A.K. Gani No 1 Kotak Pos 108 Curup-Bengkulu Telpn. (0732) 21010
 Fax. (0732) 21010 Homepage <http://www.iaincurup.ac.id> E-Mail : admin@iaincurup.ac.id

KEPUTUSAN DEKAN FAKULTAS TARBIYAH

Nomor : 266 Tahun 2020

Tentang

PENUNJUKAN PEMBIMBING I DAN 2 DALAM PENULISAN SKRIPSI
 INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI CURUP

- Menimbang** :
- Bahwa untuk kelancaran penulisan skripsi mahasiswa, perlu ditunjuk dosen Pembimbing I dan II yang bertanggung jawab dalam penyelesaian penulisan yang dimaksud ;
 - Bahwa saudara yang namanya tercantum dalam Surat Keputusan ini dipandang cakap dan mampu serta memenuhi syarat untuk diserahi tugas sebagai pembimbing I dan II ;
- Mengingat** :
- Undang-Undang Nomor 20 tahun 2003 tentang Sistem Pendidikan Nasional ;
 - Peraturan Presiden RI Nomor 24 Tahun 2018 tentang Institut Negeri Islam Curup;
 - Peraturan Menteri Agama RI Nomor : 30 Tahun 2018 tentang Organisasi dan Tata Kerja Institut Agama Islam Negeri Curup;
 - Keputusan Menteri Pendidikan Nasional RI Nomor 184/U/2001 tentang Pedoman Pengawasan Pengendalian dan Pembinaan Program Diploma, Sarjana dan Pascasarjana di Perguruan Tinggi;
 - Keputusan Menteri Agama RI Nomor B.II/3/15447,tanggal 18 April 2018 tentang Pengangkatan Rektor IAIN Curup Periode 2018-2022.
 - Keputusan Direktur Jendral Pendidikan Islam Nomor : 3514 Tahun 2016 Tanggal 21 oktober 2016 tentang Izin Penyelenggaraan Program Studi pada Program Sarjana STAIN Curup
 - Keputusan Rektor IAIN Curup Nomor : 0047 tanggal 21 Januari 2019 tentang Pengangkatan Dekan Fakultas Tarbiyah Institut Agama Islam Negeri Curup.

MEMUTUSKAN :

- Menetapkan Pertama** :
- Partomuan Harahap, MA** **197304272006041001**
 - M. Arif Mustofah, M.Pd** **198707232015031003**
- Dosen Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Curup masing-masing sebagai Pembimbing I dan II dalam penulisan skripsi mahasiswa :
- N A M A : Alan Budi Kusuma
 N I M : 17601003
 JUDUL SKRIPSI : (دراسة الدكتور في سورة الحج والاحزاب (دراسة الدلالية)
- Kedua** : Proses bimbingan dilakukan sebanyak 8 kali pembimbing I dan 8 kali pembimbing II dibuktikan dengan kartu bimbingan skripsi ;
- Ketiga** : Pembimbing I bertugas membimbing dan mengarahkan hal-hal yang berkaitan dengan substansi dan konten skripsi. Untuk pembimbing II bertugas dan mengarahkan dalam penggunaan bahasa dan metodologi penulisan ;
- Keempat** : Kepada masing-masing pembimbing diberi honorarium sesuai dengan peraturan yang berlaku ;
- Kelima** : Surat Keputusan ini disampaikan kepada yang bersangkutan untuk diketahui dan dilaksanakan sebagaimana mestinya ;
- Keenam** : Keputusan ini berlaku sejak ditetapkan dan berakhir setelah skripsi tersebut dinyatakan sah oleh IAIN Curup atau masa bimbingan telah mencapai 1 tahun sejak SK ini ditetapkan ;
- Ketujuh** : Apabila terdapat kekeliruan dalam surat keputusan ini, akan diperbaiki sebagaimana mestinya sesuai peraturan yang berlaku ;

Ditetapkan di Curup,
 Pada tanggal 04 Agustus 2020

Dekan,

- Terselenggara :
- Rektor
 - Bendahara IAIN Curup;
 - Kabag Akademik kemahasiswaan dan kerja sama;
 - Mahasiswa yang bersangkutan;



KARTU KONSULTASI PEMBIMBING SKRIPSI

NAMA : Alim Budi Kusuma

NIM : 17601003

FAKULTAS/JURISAN : TAJIBIYAH

PEMBIMBING I : Partowiman Harahap, MA

PEMBIMBING II : M. Anif Mustopa, M.Pd

JUDUL SKRIPSI : Ushuliyah al-Dinawiyah

.....
.....
.....
.....
.....

* Kartu konsultasi ini harap dibawa pada setiap konsultasi dengan pembimbing 1 atau pembimbing 2;

* Dianjurkan kepada mahasiswa yang menulis skripsi untuk berkonsultasi sebanyak mungkin dengan pembimbing 1 minimal 2 (dua) kali, dan konsultasi pembimbing 2 minimal 5 (lima) kali dibuktikan dengan kotom yang di sediakan;

* Agar ada waktu cukup untuk perbaikan skripsi sebelum ditujikan diharapkan agar konsultasi terakhir dengan pembimbing dilakukan paling lambat sebelum ujian skripsi.



KARTU KONSULTASI PEMBIMBING SKRIPSI

NAMA : Alim Budi Kusuma

NIM : 17601003

FAKULTAS/JURISAN : TAJIBIYAH

PEMBIMBING I : Partowiman Harahap, MA

PEMBIMBING II : M. Anif Mustopa, M

JUDUL SKRIPSI : Ushuliyah al-Dinawiyah

.....
.....
.....
.....
.....

Kami berpendapat bahwa skripsi ini sudah dapat diajukan untuk ujian skripsi IAIN Curup.

Pembimbing I,

Partowiman Harahap, MA
NIP. 97790479000041001

Pembimbing II,

M. Anif Mustopa, M.Pd
NIP. 198707282005051004



NO	TANGGAL	Materi yang Dibicarakan	Paraf Pembimbing I	Paraf Mahasiswa
1	20/04/2021	Revisi Bab 1 - 4		
2	21/04/2021	Pembahasan Keseluruhan dan daftar isi		
3	23/04/2021	ACC untuk diujikan ke Hedyang muna (2021)		
4				
5				
6				
7				
8				

NO	TANGGAL	Materi yang Dibicarakan	Paraf Pembimbing II	Paraf Mahasiswa
1	10/02/2021	Revisi Bab 1 - 2 Penulisan & susunan.		
2	18/02/2021	Acc Bab 1 - 2		
3	29/02/2021	Revisi Bab 2 - 4 Cari Ulang Menganai layout ulang		
4	01/04/2021	Revisi Bab 2 - 4 after ulang khusus sebagai penastikan.		
5	15/04/2021	ACC Bab 3 - 4 Ulang Diujikan kesidang Muna		
6				
7				
8				